

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Utorak, 5. oktobar 2021.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi se pojavljuje putem video-
4 konferencijske veze]

5 --- Po početku zasedanja u 9:30h

6 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro jutro. Dobro došli.

7 Molim Sudsku službenicu da najavi predmet.

8 SUDSKA SLUŽBENICA: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ovo
9 je predmet KSC-BC-2020-05, Specijalizovani tužilac protiv
10 Saliha Mustafe.

11 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

12 Sada ću zamoliti strane u postupku da se predstave,
13 počevši od Tužilaštva.

14 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Dobro jutro svima. Tužilaštvo
15 danas zastupaju Alex Whiting, zamenik Tužioca, Cezary
16 Michalczuk, Tužilac, Filippo De Minicis, pomoćnik Tužioca,
17 Julie Mann, naš referent za predmet, i ja Silvia D'Ascoli,
18 pomoćnik Tužioca.

19 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

20 Zastupnica žrtava.

21 GĐA PUES: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Dobro jutro
22 svima. Zastupnike žrtava danas predstavlja tim koji čine
23 Marie-Pier Barbeau, pravna zastupnica, Liesbeth Zegveld, i ja,
24 Anni Pues kao Zastupnica žrtava. Hvala.

25 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 A Odbrana, izvolite, imate reč.

2 G. VON BONE: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Odbranu
3 zastupaju g. Betim Shala, moj ko-branilac, naš prevodilac i
4 saradnik Fatmir Pelaj, g. Mustafa će biti s nama preko video
5 veze, i Julius von Bone, glavni Branilac.

6 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

7 G. Mustafa, dobro jutro. Da li veza dobro funkcioniše? Da
8 li nas čujete?

9 OPTUŽENI: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da,
10 Časni Sude.

11 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da kažem za zapisnik da se
12 pojavljujete u sudnici i pred Sudskom panelom broj 1.

13 Pre nego što počnemo sa ispitivanjem svedoka, koje će
14 voditi Zastupnica žrtava, juče sam rekla da ćemo morati da
15 razgovaramo o rasporedu za Svedocima 3594 i 4603. Što se tiče
16 Svedoka 4603 i njegov svedočenja, bez obzira na revidiranu
17 procenu za glavno ispitivanje koje će izvoditi Tužilaštvo,
18 Panel smatra da je prikladno da se ispitivanje ovog svedoka
19 započne 1. novembra, u ponedeljak. I Panel u tom smislu želi
20 da razjasni, da iako je osnovni faktor koji utiče na raspored
21 svedočenja određenog svedoka dostupnost sudnice, Panel je
22 takođe uzeo u obzir potrebu Sudija da se pripreme za
23 svedočenje svedoka, kao i vreme koje nam je potrebno za ocenu
24 svedočenja. Želimo da imamo dovoljno vremena za to.

25 Zatim, imamo i Svedoka 3594, njegovo svedočenje počće u

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 utorak 12. oktobra u 9:30h, kao što je prvobitno i bilo
2 predviđeno, i želim da napomenem da će Panel pokušati da se
3 pridržava rasporeda zasedanja o kome su strane u postupku i
4 Zastupnici žrtva već obavešteni. A varijantu opcionalnih dana
5 koristićemo samo ukoliko je to baš neophodno. Dakle, možete
6 svi da se oslonite na raspored, ali ponekad se jave neke
7 nepredviđene okolnosti, ali u normalnim okolnostima držaćemo
8 se utvrđenog rasporeda.

9 Kad je reč o raspoređivanju svedoka tokom novembra i
10 decembra, Tužilaštvo je navelo da će nam dati revidiranu
11 procenu vremena koje je potrebno za glavno ispitivanje
12 predstojećih svedoka. Panel će vam biti zahvalan ukoliko taj
13 revidirani raspored, odnosno procenu, kao i redosled svedoka
14 do decembra 2021, budu podneti što je pre moguće, tokom ove
15 nedelje. Rekli ste da ćete to učiniti do ove nedelje, što pre
16 možete, da bismo organizovali planiranje. U vezi s tim, imamo
17 još jedno pitanje. Želeli bismo da znamo da li će redosled
18 svedočenja svedoka, zasnovan samo na tome da li su oni
19 slobodni, ili ima i nekih drugih činilaca koje treba uzeti u
20 obzir. I ukoliko je tako, da li je Tužilaštvo voljno da izmeni
21 redosled tih svedočenja, pošto Panel bude dobio revidiranu
22 procenu vremena koje će biti potrebno za njihovo ispitivanje.

23 I najzad, Sudski panel podseća da što se tiče meseca
24 novembra, već imamo određeni broj dana u sudnici na
25 raspolaganju, i nemamo mogućnosti da održavamo i četvrtu

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 sesiju tokom bilo kog radnog dana. Dakle, zbog tog razloga,
2 ukoliko se svedočenje svedoka ne završi tokom jedne sedmice,
3 najverovatnije ćemo morati da nastavimo sledeće sedmice.
4 Između ostalog, i zbog toga Sudski panel želi da bude oprezan
5 i da se postara da završimo svedočenje pojedinačnih svedoka u
6 predviđenim rokovima. I želela sam da vam skrenem pažnju na to
7 kada je već reč o pitanjima rasporeda.

8 Sada, pošto smo to raspravili, možemo da nastavimo sa
9 svedočenjem Svedoka 1679.

10 Vidim da je g. von Bone ustao.

11 Izvolite.

12 G. VON BONE: [Prevod] Da, samo želim da se uverim za
13 sledeću sednicu. Imamo u ponedeljak, ako sam vas dobro
14 razumeo? U ponedeljak će početi svedočenje Svedoka 4603?

15 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ponoviću ono što sam rekla.

16 U ponedeljak, 1. novembra počće svedočenje Svedoka 4603.

17 G. VON BONE: [Prevod] Aha, da, da, da, jeste. Vidim. Tako
18 je.

19 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U ponedeljak, 1. novembra
20 4603.

21 G. VON BONE: [Prevod] A u utorak, 12. oktobra?

22 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U utorak kao što je bilo i
23 predviđeno, jer pitanje na koje smo morali da odговорimo bilo
24 je, da li ćemo posle Svedoka 3594 saslušati i Svedoka 4603,
25 ali iz razloga koje sam upravo navela, radije ćemo sa tim

Svedok: W01679 (Javna sednica)

Strana 5

Pitanja gđe. Pues

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 početi tek 1. novembra.

2 G. VON BONE: [Prevod] Odlično, jer to će se uklopiti i sa
3 našim rasporedima avionskih letova, kao i za petak. Hvala
4 najlepše.

5 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Ako nema daljih
6 pitanja, sada prelazimo na svedočenje Svedoka 1679, pa ću
7 zamoliti da ovog svedoka uvedete u sudnicu.

8 [Svedok nastavlja svedočenje]

9 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro jutro g. Svedoče.
10 Dobro došli pred Specijalizovana veća.

11 SVEDOK: [Prevod] Dobro jutro. Hvala vam.

12 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da me dobro čujete.
13 Da li ste mogli da se odmorite?

14 SVEDOK: [Prevod] Pokušao sam.

15 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Jasno mi je.

16 Danas ćemo nastaviti sa vašim svedočenjem, sada je red na
17 Zastupnike žrtava da vam postavе neka pitanja.

18 Imajući u vidu da je Tužilaštvo efikasno iskoristilo
19 svoje vreme, sada sledi 45 minuta za Zastupnike žrtava.
20 Izvolite.

21 GĐA PUES: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

22 SVEDOK: W01679 [Nastavak svedočenja]

23 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

24 Pitanja gđe Pues:

25 P. Dobro jutro gospodine svedoče.

Svedok: W01679 (Javna sednica)

Strana 6

Pitanja gđe. Pues

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Pre svega, hvala vam što ste izdvojili vreme za nas, i
2 napor koji ste uložili juče da nam pomognete da bolje razumemo
3 šta se događalo u Zllashu za vreme rata.

4 Ja ću se u svojim današnjim pitanjima usredsrediti na to
5 da bolje shvatimo uticaj koji su krivična dela, i iskustva
6 kroz koja ste prošli, ono što ste nam juče opisali u vezi sa
7 Zllashom, imali na vaš život.

8 G. Svedoče, počecu od nekih pojedinosti koje ste nam
9 opisali juče u svom iskazu, u vezi sa fizičkim povredama koje
10 ste pretrpeli, kao i nekim od psihičkih posledica. Ali, pre
11 nego što pređem na sve te pojedinosti, počecu od fizičkog
12 aspekta i nečega što ste pomenuli u svom svedočenju kada ste
13 rekli, "Još uvek danas osećam posledice", a reference radi, to
14 je u jučerašnjem zapisniku na strani 78, u 5. redu.

15 Možete li molim vas da nam kažete nešto detaljnije. Koje
16 su to fizičke posledice, na primer? U stvari, pitaću vas
17 najpre sasvim otvoreno, fizičke posledice koje možda osećate i
18 danas.

19 O. Pitate me za fizičke posledice koje sam pretrpeo?

20 P. Izvinite, čula sam albanski jezik, a ne engleski prevod
21 na kanalu, pa bih vas zamolila da ponovite ako možete ovo što
22 ste upravo rekli.

23 O. Ja sam vas samo pitao da li biste želeli da vam ispričam
24 o fizičkim posledicama koje osećam i do danas?

25 P. Da, molim vas.

Svedok: W01679 (Javna sednica)

Strana 7

Pitanja gđe. Pues

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Posledice koje osećam danas su pre svega [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 PREVODILAC: [Prevod] Molim vas da uključite mikrofon.

6 GĐA PUES: [Prevod]

7 P. [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 P. Hvala, to je zaista od pomoći. Samo vas molim za jedan

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Pitanja gđe. PUES Strana 8
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 trenutak.

2 Takođe ste samo uzgred, ali to je tema za koju mislim da
3 bi trebalo da pređemo na poluzatvorenu sednicu, pa bih
4 zamolila da tako postupimo.

5 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudsku službenicu da
6 nas prebaci na poluzatvorenu sednicu.

7 ~~{Poluzatvorena sednica}~~ [Javna sednica]

8 SUDSKA SLUŽBENICA: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
9 poluzatvorenoj sednici.

10 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

11 Izvolite, nastavite.

12 GĐA PUES: [Prevod] Da, hvala. Ovo pitanje odnosi se na
13 privatni i porodični život Svedoka, tako da postoji mogućnost
14 da se možda on identifikuje.

15 P. Pomenuli ste da vam porodica nešto kaže. Kako su događaji
16 u Zllashu uticali na vaš privatni, porodični život? Jasno mi
17 je da je to bilo veoma davno, i zato mislim da je važno da
18 pokušamo da se usredsredimo na ono što se dogodilo. Ako
19 možete, pokušajte da utvrdite da li nešto povezano sa vašim
20 iskustvima iz Zllasha.

21 O. Doživeo sam mnogo štošta, to iskustvo je imalo negativan
22 uticaj na moju porodicu, a naravno i na mene. [BRISANO]
23 [BRISANO] zbog toga.

24 Kao posledica toga što mi se tamo desilo, dogodilo mi se
25 mnogo stvari. Ne znam kako bih to objasnio. Kasnije se

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Pitanja gđe. Pues Strana 9
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 dogodilo mnogo stvari čiji su uzrok bili tadašnji događaji.

2 Godinama sam pio alkohol, nisam ništa osećao, [BRISANO]

3 [BRISANO]. Toliko stvari se izdešavalo.

4 P. Hvala vam, zaista cenim vaš napor koji ulažete u pokušaju
5 da nam sve to opišete.

6 Takođe ste nam pominjali susret do koga je došlo, sada
7 smo na poluzatvorenoj sednici, tako da smemo to slobodno reći,
8 [BRISANO] Referenca na zapisnik je
9 strana 62, red 10, i konkretno dalje do reda 15, i u redu 15.

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 O. Naravno strah postoji i danas. Ja [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 A kad pitate za strah, da, i ja osećam strah još uvek, i
25 sada. Ucenjivali su me, [BRISANO] imaju

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Pitanja gde. Pues Strana 10
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 predrasude u odnosu na mene, i to su vrlo teške stvari koje
2 treba podneti, barem za mene. A ja se osećam kao da sam žrtva
3 negativnih predrasuda. Ljudi raspravljaju [BRISANO]
4 [BRISANO]

5 P. Hvala. Hvala vam što ste nam to dodatno objasnili.

6 Sada bih se vratila na fizičke povrede koje ste nam
7 takođe pomenuli. Na primer, juče ste pomenuli da vam je
8 oštećen [BRISANO]

9 To je zabeleženo u jučerašnjem zapisniku, na strani 78, u
10 redu 7.

11 Na koji način vam je vid oštećen?

12 O. Koliko sam uspeo da razumem doktora, on mi je to
13 objasnio, to je bilo uzrokovano visokom temperaturom koju sam
14 imao. Lekar je kazao da su neke ćelije sagorele, tako mi je on
15 to objasnio. Tako [BRISANO]

16 P. A da li ste razumeli, na primer, koje su razmere
17 [BRISANO] u kom procentu [BRISANO] Da li vam je lekar,
18 na primer, dao neku naznaku o tome koji procenat [BRISANO]
19 [BRISANO]

20 [BRISANO] Možete li to, molim vas da nam malo
21 detaljnije objasnite?

22 O. Pa, lekar je rekao da [BRISANO]
23 [BRISANO]

24 Ne znam da li imate neke stručnjake za to, ako je tako
25 oni mogu da dođu pa da me pregledaju, ali lekar mi je rekao

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Pitanja gđe. PUES Strana 11
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zastupnice žrtava, Svedok
3 je rekao [BRISANO]

4 Možete li, g. Svedoče da nam kažete je li u pitanju vaše
5 [BRISANO]

6 SVEDOK: [Prevod] [BRISANO]

7 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

8 GĐA PUES: [Prevod] Hvala. Možemo sada da se vratimo na
9 javno zasedanje.

10 P. Pa ću vam tada postaviti još jedno pitanje koje je
11 povezano sa vašim [BRISANO]

12 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudsku službenicu da
13 nas ponovo prebaci na javno zasedanje.

14 [Javna sednica]

15 SUDSKA SLUŽBENICA: [Prevod] Časni Sude, sada smo ponovo
16 na javnom zasedanju.

17 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

18 Molim vas izvolite, nastavite.

19 GĐA PUES: [Prevod]

20 P. Hvala g, Svedoče.

21 Pomenuli ste da ste imali temperaturu, odnosno groznicu,
22 što je lekar povezao sa [BRISANO] Da li je to
23 groznica koju ste imali u Zllashu, dok ste tamo bili zatočeni?

24 O. Da, tamo je sve to počelo. Groznica, bolest, sve je
25 počelo od toga.

Svedok: W01679 (Javna sednica)

Strana 12

Pitanja gđe. Pues

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Hvala. Time smo došli do još jedne infekcije koji ste
2 juče pomenuli, na strani zapisnika 78, u redovima 12 i 13,
3 reference radi. Pomenuli ste da ste imali [BRISANO]
4 [BRISANO] Možete li da nam o tome saopštite još neke
5 detalje, molim vas?

6 O. Da, pokušaću da objasnim. [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO] do danas [BRISANO] To je bila vrlo gadna infekcija.
10 A lekar je rekao, "Dobro je da si sad došao, jer je inače
11 moglo da ti se prenese i na mozak, odnosno da se proširi."

12 A u međuvremenu sam naravno [BRISANO]

13 P. Da li je ta infekcija imala za posledicu gubitak

14 [BRISANO]

15 O. [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 P. Hvala. Takođe ste nam pomenuli da ste išli na preglede i
24 kod drugih lekara, to je na strani 78, u redu 14. Kakvi su to
25 bili pregledi, ili lečenje kod tih lekara, i da li je to bilo

Svedok: W01679 (Javna sednica)

Strana 13

Pitanja gđe. Pues

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 povezano sa povredama koje su vam naneli u Zllashu?

2 O. To je bilo zbog povreda koje su mi nanete u Zllashu.

3 Pokušao sam da idem kod privatnih lekara, jer kad odete kod

4 lekara ne možete ni da kažete da vas je mučila OVK, pa sam

5 pokušao da pronađem nekakav privatni način na koji bih

6 obezbedio lečenje. I upravo to sam radio, išao sam kod

7 privatnih lekara. Nisam mogao da odem kod bilo kog doktora, pa

8 da mu samo kažem da me je mučila OVK. Sve je drugačije tamo

9 gde mi živimo, mentalitet ljudi je drugačiji. Tako nešto ne

10 možete da kažete. Jedan deo našeg, naših ljudi u našem društvu

11 ima takva gledišta, takve stavove, takav je mentalitet. Ako

12 vam se tako nešto desilo i odete kod lekara, moglo bi da se

13 desi da tamo zateknete iste te ljude koji su bili vaši

14 mučitelji, koji sada rade kod tog doktora. Tako da je za mene

15 zbog toga bilo teško da idem bilo gde.

16 P. Razumem. A kada kažete privatni doktori, da li ste morali

17 da plaćate za to lečenje, i da li ste imali mogućnosti da to

18 platite?

19 O. Da. Moralo se platiti, naravno. Moja porodica je platila

20 za moje lečenje. Porodica mi je pružila podršku.

21 P. Hvala. Kada je reč o fizičkim povredama, htela bih da vas

22 pitam o još nečemu, a to je o funkcijama vaših ekstremiteta,

23 dakle ruku, šaka.

24 Da li su povrede ostavile posledice na vašu mogućnost da

25 koristite ekstremitete normalno? Da li imate neke bolove? Da

Svedok: W01679 (Javna sednica)

Strana 14

Pitanja gđe. Pues

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 li imate problema? Da li možete to malo da objasnite?

2 O. U ono vreme sam imao mnogo bolova, patio sam od jakih
3 bolova, ali i danas imam bolove. To naravno zavisi dosta od
4 vremena. Zatim, [BRISANO], i to je ono što me najčešće
5 boli, bubrezi. Bole me i noge, ali ne tako, to nije tako
6 strašno. Pokušavam da činim najbolje što mogu, snalazim se.

7 P. Pomenuli ste izričito vaš [BRISANO] to je bilo u 6. redu
8 zapisnika, na 78. stranici. Da li ste imali neke [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 Ima stvari koje nikada se ne zaleče. Evo, imam ovo kao
14 uspomenu na to vreme.

15 P. Izvinite što moram da vam postavim još jedno pitanje o
16 tome. [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mislim da sada treba da
24 pređemo na poluzatvorenu sednicu, jer je ovo informacija koja

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Pitanja gđe. PUES Strana 15
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 može ukazati na identitet ovog svedoka.

2 GĐA PUES: [Prevod] Pa, ja sam skoro završila sa pitanjima
3 koje sam imala za ovog svedoka, ali mislim da bih htela da mu
4 postavim još jedno ili dva pitanja na poluzatvorenoj sednici,
5 molim.

6 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudskog službenika da
7 nas obavesti kad pređemo na poluzatvorenu sednicu.

8 ~~{Poluzatvorena sednica}~~ [Javna sednica]

9 SUDSKA SLUŽBENICA: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
10 sednici.

11 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

12 Izvolite Zastupniče, možete nastaviti.

13 GĐA PUES: [Prevod] Da, hvala.

14 P. Pomenuli ste još neke povrede, izvinite što insistiram na
15 ovome, ali vi znate da moramo o tome da razgovaramo jer to
16 mora da uđe u zapisnik, pa vas zato, zato vam postavljam sva
17 ova pitanja.

18 Dakle, pomenuli ste da ste [BRISANO]
19 mislim da je to bilo na 78. stranici jučerašnjeg zapisnika,
20 transkripta, u 6. redu.

21 Možete li da nam pomognete i objasnite malo detaljnije,
22 kakve ste imali [BRISANO] i da li su [BRISANO] ostavile
23 dugoročne posledice?

24 O. Pa, sve ove posledice su dugoročne. Ja često imam bolove,
25 osećam bolove na mestima gde sam nekada imao [BRISANO]

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Pitanja gđe. Pues Strana 16
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO] Imao sam, bilo je mnogih posledica,

3 recimo kada vas udare na nekom mestu, tu koža pukne i često na

4 tom istom mestu kasnije osećate bolove.

5 P. Hvala na tome.

6 Samo trenutak, da samo proverim da li želim o još nečemu

7 da vas pitam, jer ste nam dali dosta detalja. Molim vas za

8 malo strpljenja.

9 G. Svedoče, ja nemam više pitanja, jer ste nam vi

10 detaljno sve objasnili. Ja vam zahvaljujem na tome.

11 GĐA PUES: [Prevod] I ovime je moje ispitivanje završeno.

12 Hvala.

13 SVEDOK: [Prevod] Hvala vama.

14 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem Zastupniku

15 žrtava.

16 A sada se obraćamo Odbrani. Da li ste spremni da počnete

17 sa unakrsnim ispitivanjem?

18 Jeste. U redu. G, Svedoče, sada ću dati reč Branioču koji

19 će vam postavljati pitanja. Razumete?

20 SVEDOK: [Prevod] Razumem. U redu je.

21 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče, najpre, naime,

22 samo trenutak.

23 Molim Sudskog službenika, samo trenutak.

24 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

25 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudskog službenika da

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea Strana 17
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 se vratimo na javnu sednicu.

2 [Javna sednica]

3 SUDSKA SLUŽBENICA: [Prevod] Časni Sude, sada smo ponovo
4 na javnoj sednici.

5 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče, rekla sam vam
6 da će vas sada ispitivati Branilac, ali pre nego što mu dam
7 reči, htela bih da vas pitam samo kako se osećate?

8 O. Dobro sam. Dobro mi je. Malo sam deprimiran, ali
9 pokušavam da savladam to osećanje depresivnosti.

10 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, vidimo da ulažete
11 veliki napor da budete ovde.

12 Branioče, u principu dodeljeno vam je sat i 30 minuta za
13 ispitivanje. Imate reč.

14 Unakrsno ispituje g. von Bone

15 G. VON BONE: [Prevod] Dobro jutro g. Svedoče.

16 Časni Sude, mislim da moramo da počnemo sa poluzatvorenom
17 sednicom.

18 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudskog službenika da
19 pređemo na poluzatvorenu sednicu.

20 ~~{Poluzatvorena sednica}~~ [Javna sednica]

21 SUDSKA SLUŽBENICA: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
22 poluzatvorenoj sednici.

23 G. VON BONE: [Prevod] Zamolio bih da na ekranu prikažemo
24 izjavu ovog Svedoka datu UNMIK-u. I albansku verziju takođe.
25 To je pod brojem 1 u zbirci Tužilaštva, broj ERN 7000687 do

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea Strana 18
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 91.

2 P. G. Svedoče da li vidite ovaj dokument?

3 O. Da, gospodine.

4 P. Hteo bih da sada pogledamo dno, odnosno kraj tog
5 dokumenta.

6 Vidite li taj dokument?

7 Hteo bih da pogledamo dno stranice.

8 Da li se sećate koje godine ste dali ovu konkretnu izjavu
9 predstavniku UNMIK-a?

10 O. Ne. Ne sećam se datuma.

11 P. Ako sada pogledamo dno stranice, u levom uglu, da li je
12 to vaš potpis?

13 O. Moguće. Mada deluje malo sumnjivo, ali moguće.

14 P. Kako mislite deluje malo sumnjivo?

15 O. Pa, možda sam u to vreme neka slova pisao većim slovima,
16 neke reči pisao većim, a neke manjim slovima. Moguće, ali nema
17 veze. To jeste moj potpis.

18 P. Da li možemo da vidimo prethodnu stranicu? Možemo li sad
19 da pogledamo dno te stranice? U desnom uglu, da li je to vaš
20 popis Svedoče?

21 O. Da, jeste.

22 P. Molimo prvu stranicu istog dokumenta. Čini mi se da ovaj
23 dokument ima tri stranice, je li tako? Pa bih zamolio da
24 vidimo prvu stranu, da.

25 Možemo li da se usredsredimo na donji, da.

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea Strana 19
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 G. Svedoče, da li je to vaš potpis na dnu stranice?

2 O. Da, svi ti potpisi su moji potpisi.

3 P. A da li ste u toj izjavi govorili istinu?

4 O. Pokušao sam da govorim istinu kao što to i danas činim,
5 ali ovu izjavu je napisao neki, zapisao neko drugi, to nije
6 moj rukopis. Koliko se sećam, jedan prevodilac je zapisala to.
7 Ono što sam tu pokušao da objasnim i ono što ovde pokušavam
8 danas da objasnim.

9 P. Razumem. A u dnu stranice piše da je ta izjava vama
10 pročitana na vašem maternjem jeziku, i da ste vi to potvrdili.
11 Je li to tačno?

12 O. Da, to tu piše, [BRISANO]

13 [BRISANO] Ali da vam samo objasnim problem sa ovom
14 izjavom.

15 Ja nisam ovu izjavu dao u zgradi UNMIK-a, već u jednoj
16 drugoj zgradi, a ovaj rukopis nije moj rukopis, već rukopis
17 prevodioca. [BRISANO] i pokušao to da

18 objasnim Tužiocu, jer sam tražio pravdu za sebe. [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO] Ali ti potpisi su moji. Ako

21 tražite od mene da sada to negde stavim svoj potpis, ja ću vam
22 dati taj potpis.

23 Ali iz razloga bezbednosti, ta izjava je uzeta u stanu

24 [BRISANO] Oni su zapisali tu izjavu, kao što sam već

25 pomenuo. I kao što sam već rekao, ima nekih stvari koje nisu

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea Strana 20
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 sasvim jasne u ovoj staroj izjavi.

2 P. Primetio sam i u izjavi koju ste dali Tužilaštvu, da ste
3 isto to već objašnjavali. Ali ja sam vas pitao da li je
4 sadržaj ove izjave tačan? Da li je tu zapisano ono što ste vi
5 hteli da kažete? Dakle, vi ste uneli neke izmene kada ste dali
6 izjavu Tužilaštvu, ali pitanje je da li je sadržaj tačan ovoga
7 što ste vi izjavili?

8 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo trenutak, g. Svedoče,
9 pre nego što odgovorite.

10 Mi nismo, g. Branioče, mi nismo prošli kroz celu ovu
11 izjavu. Ne možete globalno pitati da li je cela izjava tačna
12 ili ne. Mislim da treba da kažete, da ukažete na određene
13 delove, i da onda pitate.

14 Dakle, pitanje treba da postavite na drugi način, kako bi
15 Svedok mogao da da tačan odgovor.

16 G. VON BONE: [Prevod]

17 P. U redu. Vi ste rekli da je neko drugi zapisao tu izjavu,
18 Svedoče. Da li se sećate, jer to nije vaš rukopis, da li se
19 sećate ko je to zapisao?

20 O. Koliko se sećam, to je učinio prevodilac. I to su bili
21 neki stranci, Amerikanci, [BRISANO]
22 Ne sećam se ličnog imena, ali ostalo mi je to prezime u glavi.

23 Kao što mi vi sada postavljate pitanje, i oni su me
24 pitali, postavljali pitanja, zapisali zabeležku. A kada sam
25 razgovarao sa Tužilaštvom, ja sam samo uočio da ima nekih

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea Strana 21
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 nejasnoća u toj izjavi. [BRISANO]

2 [BRISANO] sa mnom.

3 Jer ja sam samo tražio pravdu za sebe.

4 P. Hvala. A u [BRISANO]

5 [BRISANO] Da li možete da objasnite na kom mestu, gde je to

6 mesto bilo gde je uzeta ova izjava?

7 O. Postoji mesto koje se zove [BRISANO]

8 P. A u kojoj kući je ta izjava uzeta? Ko je uzeo izjavu, u

9 kojoj kući? Na kom mestu ste vi bili?

10 O. Pa ja sam vam rekao da je to [BRISANO]

11 To je jedna zgrada, i to je bilo u stanu [BRISANO]

12 P. [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 P. Pa, mi smo na poluzatvorenoj sednici, niko vas ne može

16 čuti. Pa me interesuje kako se zove [BRISANO]

17 O. Ja sam ga znao po prezimenu, [BRISANO] On je

18 bio žrtva.

19 P. Hvala. [BRISANO] u

20 Zllashu, je li tako?

21 O. [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea Strana 22
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 P. Samo želim da utvrdim da li je [BRISANO] koga ste upravo
7 pomenuli, [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 O. Ja sam ga pomenuo u ranijoj, u prethodno izjavi, zato što
10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 P. A članovi porodice te žrtve, oni su bili prisutni kada

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea Strana 23
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 P. Nisam siguran, ali ova izjava je uzeta nakon rata?

3 O. Da. Posle rata.

4 P. A da li se sećate koliko dugo posle rata je uzeta ta
5 izjava? Posle više meseci, više godina?

6 O. Ne mogu tačno da se setim. Možda više godina, ali ne mogu
7 tačno to da vam kažem. Ne sećam se. Ali znam da jesam dao tu
8 izjavu.

9 P. Hvala g. Svedoče. [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO] Da li sećate toga?

12 O. Sećam se da [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 O. Hvala vam.

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea Strana 24
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 G. VON BONE: [Prevod] [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 SUDSKI POSLUŽITELJ: [Prevod] Možete li nam dati ERN broj?

5 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [BRISANO]

6 G. VON BONE: [Prevod] [BRISANO] Možemo li da

7 [BRISANO]

8 [BRISANO] molim vas spustimo malo. [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 P. [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea Strana 25
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 Da li se sećate da je to bilo u junu 1999. ili se ne
4 sećate da je to bilo u junu 1999. godine?

5 O. Pa, ne sećam se. Ovde kaže da sam dva meseca bio u

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 Dakle, to je ono na šta sam mislio kada sam ja rekao
9 jedno, a neko je zapisao nešto drugo. Kad su mi postavljali ta

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 P. Pa, Svedoče vi kažete da ste otišli tamo iz nekog drugog
20 razloga. Zašto ste otišli tamo? Šta ste hteli da kažete?

21 O. Pa vrlo je jednostavan odgovor. Hteo sam da tražim pravdu
22 za sebe, jer je moj život bio uništen. Ovi ljudi su meni
23 uništili život. Optuženi mi je uništio život, i ja sam u
24 stvari hteo da tražim pravdu za sebe. A [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea Strana 26
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 G. VON BONE: [Prevod] A, u redu. Molim da se vratimo na
3 prvi deo teksta.

4 P. [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim vas da citirate tačno
10 šta tu stoji, umesto da sami neke stvari sugerišete, koje
11 možda tu baš tako ne stoje.

12 G. VON BONE: [Prevod] U redu. Ja ću citirati. Citiraću
13 par redova.

14 P. [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 O. [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 O. Ni danas meni nije prijatno, a kamoli tada. Ja patim od

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea Strana 27
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 depresije, i danas imam velike tegobe.

2 P. Ja vas podsećam da smo na poluzatvorenoj sednici, i niko
3 ne može da čuje to što vi kažete.

4 G. VON BONE: [Prevod] Sada ćemo preći na drugu stranicu.
5 Molim da se pomeri stranica, da vidimo donji deo.

6 P. Na dnu ove stranice piše sledeće. Radi se o osobi

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 O. Ja sam rekao otprilike. Rekao sam i Tužiocu da sam o tome
15 saznao šest, sedam meseci kasnije. Ne sećam se tačno, to je
16 bilo davno. Jedino što sam mogao da uradim je da dam nekakav
17 okvirni datum. To jest, nakon izvesnog vremena sam saznao da
18 je on umro. Ja sam to rekao Tužiocu, i mislim da je onda tu
19 došlo do nesporazuma. Jer ja sam u prethodnoj izjavi rekao
20 nešto drugo, a zapisali su nešto drugo. Rekao sam jednu stvar,
21 a oni su zapisali nešto drugo.

22 P. Da, u izjavi UNMIK-u, a o tome smo ranije razgovarali,
23 stoji da ste vi o smrti te osobe čuli narednog dana. I zato
24 smo hteli da to proverimo.

25 O. Ne, razjasniću to, to je vrlo jednostavno. Tamo stoji da

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea Strana 28
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 se to desilo sledećeg dana, da sam saznao sledećeg dana, ali
2 to nije tačno. Oni su možda napisali tamo šta hoće, mogli su i
3 pogrešno da napišu moj datum rođenja, ali to ne znači da je to
4 tačno. Ja nemam nikakve veze s tim. Ja nisam saznao za
5 [BRISANO] sledećeg dana, ja sam bio u svojoj kući barem tri
6 meseca oporavljajući se od mojih povreda. Nije tačno da sam ja
7 ikada rekao da sam za njegovu smrt saznao narednog dana.

8 P. Zahvaljujem.

9 G. VON BONE: [Prevod] Ovaj dokument nam više ne treba,
10 možemo da ga sklonimo.

11 P. Kada se završio rat, to me zanima?

12 O. Rat se završio 1999. ili 2000.

13 P. A da li se sećate koje je godišnje doba tada bilo?

14 O. Ne. Ne sećam se.

15 P. Da li je bilo toplo, da li je bila zima? Da li se ičega
16 sećate?

17 O. Ne, nije bila zima. Vreme je bilo lepo.

18 P. A šta ste vi radili posle rata, kad se rat završio? Kako
19 ste, kada ste ponovo počeli normalnije da živite?

20 O. Kao što sam rekao, tri meseca sam bio u kući. [BRISANO]

21 [BRISANO] Većinu tog perioda išao sam na

22 lečenje, [BRISANO]

23 tako je to bilo od mene bila ostala samo senka.

24 P. Hvala vam. Da li ste u određenom trenutku ponovo počeli

25 da radite ili pokušali da radite?

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea Strana 29
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. U početku, ne. Izdržavala je moja porodica, [BRISANO]

2 [BRISANO] Samo sam hteo da se smirim da

3 pronađem neki mir nakon svega što mi se desilo.

4 P. Razumem i imam za vas još jedno pitanje i želim da se

5 vratimo na poluzatvorenu sednicu.

6 Hoću da se vratim sada na sam početak kada ste u nekom

7 trenutku odlučili da se priključite OVK. Vi ste u izjavi u

8 prvom delu revidirane izjave na stranici 17 rekli: [BRISANO]

9 [BRISANO] Da li se sećate [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 O. Da, sećam se.

12 P. [BRISANO]

13 O. Pa, hoćete li da vam dam imena.

14 P. [BRISANO]

15 PREVODILAC: Prevodilac nije čuo imena druge dvojice.

16 SVEDOK: [Prevod] [BRISANO] Mi smo [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,

19 možete li molim vas da ponovite imena zato što prevodilac nije

20 čuo sva imena?

21 O. [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 G. VON BONE: [Prevod]

25 P. Vi ste svi zajedno otišli u Mramor, rekli ste da ste tamo

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea Strana 30
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 proveli jednu noć, a ovi ljudi su sa vama onda otišli skroz do
2 Zlaša.

3 O. Da, bili smo zajedno, stigli smo u Zlaš. Tu smo se
4 prijavili, javili smo se u školi u Zlašu.

5 P. Da se vratimo na Mramor gde ste prvo stigli. Kome ste se
6 tamo javili?

7 O. Pa, tamo je bilo jako puno ljudi izbeglica, raseljenih
8 lica iz grada, nismo se zvanično nikome javili samo smo
9 razgovarali sa ljudima.

10 P. Ali da li, da bi mogli da se priključite OVK u Mramoru,
11 da li ste tamo našli nekoga iz OVK kome ste se javili i rekli
12 "Pa evo, došao sam". Možete li da objasnite kako je to bilo.

13 O. Ne, bilo je tamo dvoje ili troje ljudi iz OVK. Mi smo ih
14 pitali gde je OVK zato što hoćemo da im se priključimo i oni
15 su rekli da "Onda morate da idete u Zlaš".

16 I mi smo sledećeg dana nastavili put pitali smo usput
17 ljude gde da idemo zato što je to bilo prvi put da smo iz
18 grada došli na selo tako da smo onda sledili njihova uputstva
19 i otišli u školu u Zlašu.

20 P. A, vaša porodica je ostala kod kuće?

21 O. Tada su ljude proterivali iz njihovih kuća. Neki su
22 otišli u Makedoniju, neki su otišli u neko selo, a moja
23 porodica je otišla u Makedoniju.

24 P. A, kada je to bilo da li se sećate kada je vaša porodica
25 otišla u Makedoniju?

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea Strana 31
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Pa u tom periodu. Kada? Kada su bili proterani?

2 P. Kada je to bilo, da li se sećate kada je to bilo, to sam
3 vas pitao?

4 O. Za vreme rata je to bilo 1999.

5 P. A, u kom tačno periodu je to bilo za vreme rata, da li se
6 sećate?

7 O. Ne sećam se, ne znam kako da vam to objasnim. To je bilo
8 onda kada su ljude proterivali kada su ih prisiljavali da odu.
9 To je radila srpska vojska. Tad je to bilo. Ne znam kako bolje
10 to da vam objasnim.

11 P. Da li se sećate godišnjeg doba kad je to se desilo, da li
12 je bilo leto, zima?

13 O. Ne, ne sećam se. mislim da nije bila zima, nije bilo
14 snega. Nije bilo snega. Ne mogu da se setim. Da sam mogao kad
15 bih mogao da se setim, ja bih vam sigurno to sada i rekao.

16 P. Vi ste sa osobama [BRISANO] otišli u
17 Zlaš. Kome ste se tamo javili?

18 O. Otišli smo u Zlaš i otišli smo kod Fatmira Sopijsa. Tu je
19 bio i Adem Shehu i Triumf. Mi smo se njemu javili i on je
20 rekao da moramo prvo da prođemo obuku, tako da smo mi onda
21 tamo ostali.

22 P. A da li je Fatmir Sopi zapisao neke vaše pojedinosti?

23 O. Ime prezime, datum rođenja, mesto boravka, lične podatke
24 je uzeo.

25 P. Da li vas je još nešto pitao?

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea Strana 32
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Ne. Ne, nije ništa drugo pitao. Pitao nas je da li smo tu
2 došli da se priključimo da doprinesemo ratnom naporu. Mi smo
3 rekli 'da, tako je'. On je rekao u redu gde ćemo da spavamo
4 gde ćemo da jedemo. Osnovne stvari. Nismo mi s njim dugo
5 razgovarali. Onda smo imali više kontakata sa Ademom Shehuom i
6 obukom.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Imam
8 pitanje. Da li sada dolazimo pitanjima koja bi se mogla
9 postaviti na javnoj sednici i druga stvar je skoro će doći
10 vreme za pauzu.

11 G. VON BONE: [Prevod] [preplitanje glasova] Pa, pitam se
12 pošto prelazim na jednu dužu temu, mi to možemo uraditi i na
13 javnoj sednici, ali možda bi mogli sada da odemo na pauzu nego
14 da nastavimo.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
16 molim Sudskog službenika da se ponovo vratimo na javnu
17 sednicu.

18 [Javna sednica]

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
20 sednici.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

22 Svedoče, sada je vreme za prvu pauzu. Idemo na pauzu od
23 30 minuta. Zamoliću Sudskog poslužitelja da vas isprati iz
24 sudnice i onda ćemo se ponovo vratiti i početi sa radom u
25 11:30h.

Svedok: W01679 (Javna sednica)

Strana 33

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [Svedok napušta sudnicu]

2 --- Pauza u 10:56h

3 --- Nastavak sa radom u 11:30h

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. Da
5 vidimo da li smo svi u istom sastavu Tužilaštvo, zastupnici
6 žrtava i Odbrana svi su u istom sastavu.

7 G. Mustafa je prisutan odn. prati preko video veze.

8 Pre nego što uvedemo Svedoka 1679, imam jedan zahtev za
9 Tužilaštvo. Bili bismo vam zahvalni ukoliko biste mogli da nam
10 pošaljete spisak sa dokumentima koje biste želeli da koristite
11 tokom glavnog ispitivanja Svedoka 4603 tokom sledeće sedmice,
12 ukoliko je moguće.

13 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Da, naravno Časni Sude, svakako
14 ćemo tako učiniti, jer jeste moguće.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odlično, baš
16 vam hvala, gđo D'Ascoli.

17 A sada ću zamoliti Sudsku poslužiteljku da ponovo uvede
18 Svedoka u sudnicu.

19 [Svedok ulazi u sudnicu]

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] D obrodošli
21 natrag u sudnicu, g. Svedoče.

22 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada ćemo
24 nastaviti dalje sa radom. Branilac g. Mustafe nastaviće da vam
25 postavlja pitanja.

1 Izvolite.

2 G. VON BONE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

3 P. G. Svedoče, vi ste u nekom trenutku stigli u Zlaš i
4 prijavili ste se kod g. Sopijsa i on je uzeo vaše podatke i tu
5 smo manje-više stali, pa ću ja sada nastaviti od istog tog
6 mesta. Ne pominjite svoje ime.

7 Ali, da li ste se vi upisali pod svojim pravim imenom?

8 O. Da, da. dao sam svoje pravo ime i druge podatke.

9 P. Da li možete da nam kažete šta se sledeće desilo kada ste
10 se prijavili da se priključite OVK, šta je bio sledeći korak
11 za vaš lično?

12 O. Nismo preduzeli nikakve konkretne korake, rečeno nam je
13 gde ćemo da spavamo gde ćemo da boravimo i tu smo ostali i
14 nadalje u toj školskoj zgradi.

15 P. Možete li da nam kažete da li su vam dali bilo kakvo
16 objašnjenje u vezi s tim šta ćete tamo da naučite.

17 O. Pa, izvodili smo neke vojne vežbe, imali smo obuku
18 upućivali su nas u neke stvari, tako to.

19 P. Da li vam je bio određen neki poseban čovek da vas
20 obučava?

21 O. Ne. mi smo svi došli tu radi vojne obuke. Adem Shehu i
22 čovek koga su zvali Triumfi su bili tamo, tako da smo
23 prolazili tu obuku. Nisam to bio samo ja, bilo nas je više,
24 dakle ja i svi drugi koji su bili u toj zgradi.

25 P. Da li ste se vi prijavili da tako kažem kao neka nova

Svedok: W01679 (Javna sednica)

Strana 35

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 generacija vojnika OVK, da li su oni već tu imali nekakva
2 zaduženja ili ste svi zajedno započeli obuku. Da li možete to
3 da nam kažete. Da li ste se vi pridružili nekoj konkretnoj
4 grupi ljudi?

5 O. Svi koji su bili tamo su učestvovali u obuci. Tu je bilo
6 još mnogih drugih. Svi smo zajedno izvodili te vojničke
7 aktivnosti, vojničku obuku. Svi smo to zajedno obavljali.

8 P. Da li možete da nam kažete kako je za vas, kako je u
9 vašem slučaju izgledao taj prvi dan, došli ste tamo pa
10 sledećeg jutra, šta se dešavalo, koja je bila konkretna obuka
11 koju ste imali narednog dana.

12 O. Sledećeg dana smo izašli tu na nekakvu poljanu i izvodili
13 smo određene aktivnosti. Terali su nas da trčimo, da puzimo da
14 se veremo uz konopac, takvu vrstu vojnih vežbi.

15 P. Koliko je drugih ljudi bilo sa vama u toj grupi regruta?

16 O. Kad smo došli radi obuke, u samoj zgradi škole bilo nas
17 je mnogo a kada smo izlazili, odmah bismo obavljali obuku u
18 grupama od 17-18 ljudi, ali kao što sam rekao u samoj školskoj
19 zgradi bilo nas je mnogo.

20 P. Da li biste mogli da nam ispričate kako je izgledao jedan
21 uobičajeni dan obuke npr. Probudite se ujutru i šta onda? Ako
22 možete da nam navedete kako bi jedan tipičan dan izgledao?

23 O. Ne znam kako da vam to opišem, probudili bi ste se ujutru
24 i bili u grupi sa drugovima, onda kad je bilo vreme za obuku
25 zajedno sa Ademom Shehuom i Triumphom, otišli bismo na taj

Svedok: W01679 (Javna sednica)

Strana 36

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 teren za obuku, vežbe bi trajale 2-2.5 sata dok se ne bismo
2 zaista umorili. Onda bismo se vratili u školu, tamo bismo onda
3 bili neko vreme, jeli i tako su dani prolazili dok sam boravio
4 tamo u toj školi.

5 P. Da li biste mogli da budete malo konkretniji kada je reč
6 o toj vojničkoj obuci kada kažete da su to bile uobičajene,
7 normalne vežbe. Kakve ste to vežbe morali da radite vi i ta
8 grupa u kojoj ste bili?

9 O. Pa, možda mogu da vam detaljnije objasnim. Tu je bilo
10 drveće, bili su neki panjevi, cepanice, pa su bili okačeni
11 konopci uz koje smo da se penjemo, pa zatim su bile razvučene
12 neke žice ispod kojih smo morali da se provučemo, zatim su
13 bili nekakvi panjevi pa smo morali da trčimo kroz to područje
14 gde ima panjeva i preko njih. Takva vrsta vežbi je bila u
15 pitanju.

16 P. Da li se sećate nekih od drugih ljudi koji su bili sa
17 vama u istoj grupi ako možete da se prisetite nečijeg imena,
18 molim vas da nam navedete kako su se zvali.

19 O. Na koju to grupu tačno mislite?

20 P. Pa, rekli ste da ste obuku izvodili u grupi od vas 17-18.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
22 htela bih samo da budem sigurna da ako Svedok bude pominjao
23 neka imena, da to radimo na poluzatvorenoj sednici, kako bismo
24 bili sigurni predostrožnosti radi zato što ne zna se nikada
25 šta može da izađe na videlo.

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea Strana 37
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 G. VON BONE: [Prevod] Svakako.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dakle, za
3 ovo pitanje treba da pređemo na poluzatvorenu sednicu pa posle
4 možemo da se vratimo na poluzatvorenu.

5 Pa ću zamoliti Sudsku službenicu da nas prebaci na
6 poluzatvorenu sednicu.

7 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
9 poluzatvorenoj sednici.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

11 Branioče, izvolite, nastavite odn. možda ne bi bilo loše
12 da ponovite pitanje.

13 G. VON BONE: [Prevod]

14 P. G. Svedoče, kada biste izlazili napolje da tamo radite te
15 vežbe, rekli ste da ste bili u grupi od 17-18 ljudi. Da li
16 možete da navedete neke od tih drugih koji su bili u istoj
17 grupi sa vama i zajedno sa vama radili te vežbe.

18 O. Obično su to bili momci koje sam pominjao [BRISANO] a
19 bio je i neki [BRISANO] i bilo ih je više, svakakvih imena.
Neke su
20 zvali po nadimcima. Jedan je npr. imao nadimak [BRISANO]. To
21 je bio neki mladić, njega su zvali [BRISANO] Bilo je svakakvih
22 imena ne mogu svih da se setim, ali bilo ih je puno.

23 P. Da li ste spavali sami u nekoj sobi ili ste spavali u
24 istoj prostoriji sa drugima?

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvinite,

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea Strana 38
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Branioče što vam upadam u reč, htela sam da vas podsetim da,
2 ako je moguće treba da pređemo na javnu sednicu.

3 G. VON BONE: [Prevod] Pa, mislim da to možda nije pametno
4 u ovom trenutku, jer postavljaju isti tip pitanja, pa bi opet
5 nešto slično moglo da iskrsne.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] dobro

7 G. VON BONE: [Prevod]

8 P. Sa kim ste spavali, da li ste spavali sami u sobi ili
9 zajedno sa drugima ukoliko je bilo i drugih da li možete nekog
10 od njih da pomenete po imenu?

11 O. Pomenio sam ona četiri lica [BRISANO] sa njima
12 sam spavao u istoj prostoriji u nekim prilikama bilo nas je 13
13 koji smo spavali u istoj sobi i nisu stalno bili jedni isti
14 ljudi. Imali smo krevete na sprat, ali ja sam najveći deo
15 vremena bio u društvu ovih ljudi sa kojima sam zajedno došao
16 tamo i sa kojima sam se to vreme družio. Sa [BRISANO]
17 [BRISANO]

18 P. Da li su ta tri svi nadimci, ili su im to stvarna imena?

19 O. [BRISANO] je nadimak, a [BRISANO] su imena.

20 P. Možemo da se vratimo na javno zasedanje, Časni Sude.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudsku
22 službenicu da nas ponovo prebaci na javno zasedanje.

23 [Javna sednica]

24 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom

Svedok: W01679 (Javna sednica)

Strana 39

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 zasedanju.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
3 Branioče, izvolite.

4 G. VON BONE: [Prevod]

5 P. Da li ste nekada sreli te ljude i posle rata, ove koje
6 ste nam sada pomenuli po imenu?

7 O. Moguće je da sam ih video, ali nisam bio u kontaktu sa
8 njima, osim onog jednog lica koje sam pomenuo sa kojim sam
9 zajedno otišao da se priključim.

10 P. Vi ste sve ukupno 5 dana bili na toj obuci, 4 noći i 5
11 dana. Moje pitanje glasi: Da li ste stalno imali istog trenera
12 koji je bio određen za vašu grupu?

13 O. Da, jeste. To je bilo isto lice.

14 P. Ko je to bio, ili ko su oni bili, ako ih je bilo više?

15 O. Adem Shehu i Triumf.

16 P. Da li je bilo nekih drugih trenera čije vam je ime
17 poznato?

18 O. Ne, ne znam kako se zvao bilo koji drugi trener osim ove
19 dvojice koje sam pomenuo, barem što se tiče tog perioda koje
20 sam tamo proveo tih nekoliko dana.

21 P. A, Adem Shehu i Triumf da li su oni takođe bili smešteni
22 odn. spavali u toj istoj zgradi?

23 O. Oni su boravili takođe tu negde, ali ne u istoj
24 prostoriji, jer je to bila školska zgrada sa više prostorija.

25 Oni su takođe tu boravili.

Svedok: W01679 (Javna sednica)

Strana 40

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Ja sam na to i mislio. Bili su u istoj školskoj zgradi,
2 ali ne u istoj prostoriji kao vi.

3 O. Da, da.

4 P. Dobro, a taj prostor za obuku gde ste odlazili, teren za
5 obuku da li je to bilo blizu ili daleko? Možete li nekako malo
6 поближе da nam opišete?

7 O. Da kažemo da je škola bila na jednom brdu, a taj teren za
8 obuku bio je između dva brda, 15 minuta udaljen od škole. To
9 kažem približno, ne znam baš tačno koliko je bio udaljen, ali
10 toga se sećam koliko nam je otpriliko vremena peške da
11 stignemo tamo.

12 P. Jedan od ljudi koje ste pomenuli, ne sad nedavno, nego
13 još pre, je bila jedna žena?

14 O. Da.

15 P. Ta ženska osoba, da li je ona takođe boravila u istoj toj
16 zgradi, spavala u istoj zgradi sa vama?

17 O. Ona je bila u istoj toj zgradi, bila je smeštena tu, ali
18 u drugoj prostoriji. Nije bila u istoj prostoriji sa nama.

19 P. Da li se sećate otprilike, koliko je žena sve ukupno bilo
20 u toj školi bilo da su one bile takođe regruti ili nešto
21 drugo?

22 O. Ne sećam se. ne sećam se koliko je bilo žena, što se
23 muškaraca tiče, njih je bilo mnogo, ali mi tamo nismo imali
24 nikakve kontakte sa ženama.

25 P. A pre nego što ste mogli da se priključite OVK, da li je

Svedok: W01679 (Javna sednica)

Strana 41

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 postojala nekakva trijaža gde bi oni rekli "Dobro, evo možeš
2 da se priključiš ili ne možeš", da li je postojala nekakva
3 procedura da li je obavljan nekakvi razgovor sa vama ili sa
4 tim drugima sa kojima zajedno ste tamo došli?

5 O. Ne, niko sa nama nije obavio takav razgovor. Prosto smo
6 došli tamo, rekli smo im: "Evo mi smo došli, hteli smo da se
7 priključimo, da damo doprinos", oni su rekli "Važi, možete da
8 se priključite", uzeli nam podatke i to je bilo to. Ništa više
9 od toga sa tim komandantom i pošto bi vas primili znali ste da
10 ste primljeni, jer su vam uzeli podatke i kazali možeš sada
11 da započneš obuku tako da čovek odmah znao da je primljen i da
12 od tada pa nadalje doprinosi borbi.

13 P. A, da li se postavljalo pitanje koje možda posebne
14 sposobnosti, ili dar za nešto imate da bi mogli da vas upute u
15 neku posebnu jedinicu ili neko posebno područje?

16 O. Ne, mene nisu ništa slično pitali u to vreme. Radili smo
17 vežbe, a kao što sam već ispričao ja se tamo nisam dugo ni
18 zadržao.

19 P. Sećam se da u jednoj od vaših izjava, to je izjava data
20 Tužilaštvu u drugom delu u revidiranoj verziji da ste jedan
21 dan držali stražu da li je to tačno?

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zapisnika
23 radi, to je 060698-TR-ET.

24 G. VON BONE: [Prevod]

25 P. Da li se toga sećate?

Svedok: W01679 (Javna sednica)

Strana 42

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Da.

2 P. Da li ste sami držali stražu ili zajedno sa nekim drugim?

3 O. Ne, nisam sam bio, nego zajedno sa još jednim licem. Nije

4 to bila baš prava straža. Svaki vojnik morao je da izađe

5 napolje malo dalje od škole i da stoji pod jednim drvetom sat

6 vremena i da osmatra da vidi da li ima nekih kretanja kada sam

7 bio na toj dužnosti, bio sam zajedno sa onim licem čiji je

8 [BRISANO] Svaki vojnik je dolazio na red da ide na

9 taj položaj i da odatle osmatra ima li nekih pokreta koje

10 neprijatelj izvodi, a koji mogu da se vide.

11 P. Da li se sećate šta se desilo sa ljudima koje ste ranije

12 pomenuli, odn. sa vašim komšijama sa kojima ste zajedno otišli

13 u Zlaš, da li znate kakve su dužnosti bile njima dodeljene?

14 O. Ne znam kakve su dužnosti dodeljene njima, pošto su me

15 pustili, ja sam otišao da ih posetim u njihovim domovima. Oni

16 su mi rekli da pošto su mene odveli, da su i oni nekoliko dana

17 posle toga otišli i vratili se svojim kućama.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,

19 samo želim da podsetim Svedoka na nešto.

20 G. Svedoče, nemojte samo da pominjete imena, ali ni

21 nadimke jer smo sada na javnom zasedanju jasno?

22 SVEDOK: [Prevod] Stvarno se izvinjavam, Časni Sude.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To je za

24 vaše dobro.

25 G. VON BONE: [Prevod]

Svedok: W01679 (Javna sednica)

Strana 43

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. G. Svedoče, u jednom trenutku neki ljudi su došli po vas.

2 Došli su u tu školu u Zlašu. Da li se toga sećate?

3 O. Da.

4 P. Ukoliko sam u pravu, bilo ih je četvorica, da li je tako?

5 O. Jeste, tako je to bilo.

6 P. Ako sam u pravu, jedan od njih je otišao kod Fatmira

7 Sopijsa a trojica su ostali sa vama, je li tako?

8 O. Tako je bilo.

9 P. A, zašto je taj jedan morao da ide kod Fatmira Sopijsa?

10 O. To ja ne znam. Oni su radili svoje. Ja sam bio napolju sa

11 ostalom trojicom. Ja ne znam zašto je on ulazio unutra, o čemu

12 je razgovarao i sa kim, to ne znam.

13 P. Samo da bih bio siguran da li ste sigurni da je on otišao

14 da se vidi sa Fatmirom Sopijsom ili u stvari ne znate da li je

15 bio kod Fatmira Sopijsa samo znate da je ušao unutra u školu?

16 O. Škola je bila odmah tu, a Fatmir Sopi je sedeo u jednoj

17 kancelariji. Taj čovek je ušao u zgradu i uputio se u taj deo

18 gde su bili Adem Shehu i Fatmir Sopi. Ja nisam obratio pažnju

19 jer me nije interesovalo šta se sada tamo dešava.

20 A, šta je tačno on unutra radio to ja ne znam. To oni

21 znaju.

22 P. Da li se sećate kako se zvao taj čovek koji je ušao u

23 školu da bi se video sa nekim?

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvinite,

25 samo to ne bih želela da bude rečeno na javnom zasedanju.

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea Strana 44
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Prelazimo na poluzatvoreno zasedanje.

2 Molim Sudsku službenicu da nas prebaci na poluzatvoreno
3 zasedanje.

4 ~~{Poluzatvorena sednica}~~ [Javna sednica]

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
6 poluzatvorenoj sednici.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

8 Hvala, izvolite možete nastaviti.

9 G. VON BONE: [Prevod]

10 P. Da li znate kako se zvao taj čovek koji je ušao u školu
11 da tamo razgovara sa nekim, ma sa kim da je razgovarao?

12 O. U tom trenutku nisam znao njihova imena, ali u
13 međuvremenu sam ih saznao tokom boravka na onom drugom mestu
14 sam saznao kako se zovu Bimi i ostali. Saznao sam ko je Bimi,
15 a ko je [BRISANO] a ko su ovi drugi. A u tom konkretnom
16 trenutku nisam imao pojma šta se dešava.

17 P. Takođe sam razumeo da ste poznavali dvojicu koji su došli
18 po vas, da li je to tačno?

19 O. Nisam ja poznavao te koji su došli po mene, ali u
20 međuvremenu sam saznao ko su oni svi.

21 Kad neko dođe po vas i ne predstavi vam se i ništa ne
22 radi nego samo stoji tu ne znam kako bi čovek voleo da znao
23 koje to, ali u međuvremenu kasnije sam saznao njihova imena,
24 ona su mi u glavi stalno i ne mogu nikako da zaboravim te
25 ljude.

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea Strana 45
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Čak i ako niste znali kako ste zvao taj čovek koji je
2 ušao u školu tada u tom trenutku, da li ste kasnije saznali
3 kako se on zove i ako ste saznali, kako se on zvao?

4 O. pomenio sam ovde [BRISANO] i [BRISANO], ne znam da li je
5 jedan ili drugi [BRISANO] ili [BRISANO] otišao unutra da
6 razgovara, a ostala trojica su ostala napolju sa mnom.

7 P. Možete li opisati [BRISANO] kako je on izgledao?

8 O. [BRISANO] je bio visok, dosta snažan, mišićav, on je bio
9 najviši od svih njih.

10 P. Da li možete još bilo kakav opis dati još neki detalj
11 kako izgledao?

12 O. Ne znam kako više ili bliže da ga opišem

13 P. A drugi ljudi koji su bili s vama kako su oni bili
14 odeveni u tom trenutku?

15 O. Imali su na sebi crne uniforme i kape.

16 G. VON BONE: [Prevod] Mislím da sad možemo da se vratimo
17 na javnu sednicu.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
19 Sudskog službenika da pređemo na javnu sednicu.

20 [Javna sednica]

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
22 sednici.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] izvolite,
24 nastavite.

25 G. VON BONE: [Prevod] Da li su oni na uniformama imali

Svedok: W01679 (Javna sednica)
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea

Strana 46

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 bilo kakve određene oznake?

2 O. Da, imali su amblem sa orlom i natpisom BIA. Da, imali su
3 ambleme.

4 P. Pokazali ste prstom, hoćete li na sebi da pokažete gde se
5 nalazio taj amblem?

6 O. Pa ovde ili ovde, oni su imali, to je bio jedan okrugli
7 amblem na ruci, na mišici, ali na raznim položajima nisam baš
8 dobro primetio, nisam primetio gde su se nalazile te oznake,
9 nisam mogao ni da zamislim da će mi se tako nešto desiti.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim vas g.
11 Branioče, samo da nešto pojasnimo.

12 Svedoče da li je oznaka bila na levoj ili desnoj strani
13 odeće?

14 SVEDOK: [Prevod] Ovde, na levoj mišici.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, jer vi
16 ste to pokazali, ali mi to moramo, mora da uđe u zapisnik pa
17 zbog toga sam pitala da konkretnije kažete.

18 G. VON BONE: [Prevod]

19 P. Dakle, to je bilo na levoj strani, da li na prsima ili
20 gde ste vi pokazivali, jeste pokazivali na dva mesta?

21 O. Da. i na grudima i ponekad na mišici na ruci. Ponekad je
22 nešto pisalo na njihovoj ruci, ali nisam stvarno obraćao
23 pažnju na to da li amblem ili neka oznaka ili nešto treće.

24 G. VON BONE: [Prevod] Da li smo sada na javnoj sednici?

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da.

1 G. VON BONE: [Prevod]

2 P. G. Svedoče, a onda gde ste pošli iz škole?

3 O. Iz škole smo nastavili ka tom kroz taj kraj, išli smo
4 kroz neke poljane, tu je bila još neka zgrada, oni su mi
5 stavili nešto preko glave, rekli mi da sagnem glavu i uveli su
6 me u zgradu.

7 P. A da li je ta zgrada bila daleko?

8 O. Ne, ono nije bila daleko od škole, nije bila mnogo daleko
9 od škole, možda nekih 20-tak minuta hoda, nisam sada potpuno
10 siguran, ali otprilike 20-tak minuta ako se ide pešice.

11 P. A da li se sećate kada vam je skinuto to što su vam
12 skinuto to što su vam stavili preko glave? Da li se sećate
13 kada je to bilo?

14 O. Kad sam ušao unutra, jer čak i kad sam se tamo dole
15 nalazio kada su me uvodili unutra, rekli su mi da "Komandant
16 hoće nešto da me pita" i onda kada sam ušao unutra, skinuli su
17 mi tu stvar s glave.

18 P. Da li sam u tom trenutku kada ste tamo stigli znali kako
19 se zove taj komandant?

20 O. Kada je on počeo da postavlja, da meni postavlja pitanja,
21 znao sam samo da je komandant jer tako mi je bilo ranije
22 rečeno. Rekli su mi da komandant hoće nešto da te pita. Dakle
23 u tom trenutku sam samo znao da je ta osoba komandant.

24 P. A, da li biste mogli da opišete tog komandanta?

25 O. Ne znam kako da vam ga opišem.

Svedok: W01679 (Javna sednica)

Strana 48

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. A zašto ne možete da ga opišete?

2 O. Kako? To je optuženi koga vi branite. Možda je onda bio
3 mršaviji.

4 P. Ja samo tražim da mi opišete čoveka koga ste sreli tada
5 dakle tog komandanta.

6 O. Komandant je sedeo. Mi smo ušli unutra, a drugi vojnici
7 su rekli "Evo, doveli smo tog čoveka." On je na sebi imao
8 maskirnu uniformu i počeo je da me ispituje zašto sam tu i
9 slično, a ja sam rekao da sam došao da se pridružim, da dam
10 svoj doprinos, on je počeo da viče i da govori stvari u stilu
11 "Lažeš, ne govoriš istinu, reci mi istinu". Onda je ustao i
12 udario me, a onda su me i drugi koji su bili tamo počeli da
13 udaraju.

14 Drugi vojnici su pitali "Šta da radimo s njim?", a on je
15 rekao, "Samo ga dokrajčite".

16 To su bile, sećam se tih stvari iz tog perioda i to je
17 ono što pokušavam da vam objasnim.

18 P. A koje boje je bila njegova uniforma ili to što je imao
19 na sebi?

20 O. To je bilo u boji vojne uniforme. On nije imao na sebi
21 crnu uniformu. To je bila drugačija uniforma. Čujem stalno
22 neki i bojim se to je bila neka druga uniforma i ne znam ništa
23 drugo.

24 P. Ako se ja dobro sećam onoga što ste nam vi rekli, to je
25 bilo prvi put da ste bili tučeni je li tačno?

Svedok: W01679 (Javna sednica)

Strana 49

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Da, to je bio prvi put da su me tukli.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
3 htela bih da postavim jedno pitanje Svedoku.

4 G. Svedoče, kako se osećate?

5 SVEDOK: [Prevod] Dobro sam, hvala. Pokušavam da budem
6 miran i sabran.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ako vam je
8 potrebna pauza, uvek možete to zatražiti.

9 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

10 G. VON BONE: [Prevod]

11 P. A, nakon tih batina kada su odvedeni u tu štalu ili ambar
12 kako god hoćete da to nazovete, vi ste odvedeni na ono drugo
13 mesto je li tako?

14 O. Da.

15 P. Možete li nam opisati to mesto, tu štalu ili ambar?
16 Možete li nam dati opis ili reći koliko otprilike je to bilo
17 veliko.

18 O. Pa, to nije bio veliki prostor, ne znam tačno koliko je
19 bilo veliko, na podu je bilo običan pod je bio, tu je bila
20 neka slama na podu, bilo je vlažno, kameni zidovi, grede, ne
21 znam tačno koliko veliko je bilo. Možda kao neka obična soba.

22 P. A da li ste mogli rukama dodirnuti plafon, na primer, ili
23 je bio viši plafon?

24 O. Ne sećam se toga. Ne znam. U to vreme sam bio manji i
25 možda ne bih mogao da dotaknem da dosegnem do plafona.

Svedok: W01679 (Javna sednica)

Strana 50

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. A, koliko koraka bi vam trebalo da pređete od jednog do
2 drugog zida od prilike ako možete da nam date procenu.

3 O. Ne znam. Ne znam, gospodine. Ne bih to mogao da vam kažem

4 P. A da li se sećate da li je postojao neki prozor?

5 O. Ne sećam se. koliko se sećam nije bilo prozora, bio je
6 samo, bila su samo jedna drvena vrata i bila je nekih mesta
7 kroz koje je prodiralo svetlo između drvenih dasaka.

8 P. Vi ste tamo proveli 18 dana ukupno, je li to tačno?

9 O. Pušten sam 18. dana.

10 P. Dakle, to je onda 17 noći pretpostavljam, od tih 18 dana?
11 Koliko dana ste bili tučeni?

12 O. Skoro svakoga dana. Ne znam da li je uopšte bilo dana
13 kada smo manje tučeni nego drugih dana. Ne mogu da kažem da
14 nas nisu tukli svaki dan. Tukli su nas svaki dan, ali ponekad
15 su te batine bile blaže.

16 Možda dole, u toj štali su nas manje tukli, gore su nas
17 tukli, jako su nas tukli i otprilike ne mogu drugog više da se
18 setim.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče, o
20 ovome je već bilo razgovora juče i dosta se o tome. Izvinite
21 što vas prekidam, ali ne želim da se ponavljaju stvari ovde.

22 G. VON BONE: [Prevod]

23 P. Rekli ste nam da ste tučeni više puta, a kada su vas
24 teško pretukli, to se dešavalo gore?

25 O. Da.

Svedok: W01679 (Javna sednica)

Strana 51

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. A da li su vas ispitivali dok su vas tukli ili su vas
2 samo, ili ste samo odlazili, odvođeni gore i onda su vas
3 tukli. Da li je bilo nekih pitanja?

4 O. Ponekad su postavljali pitanja 'Reci zašto si ovde?' npr.
5 A u drugim prilikama su mi govorili da sam lopov i svakakvim
6 pogrđnim imenima su mi nazivali, radili su mi šta god im padne
7 napamet šta su hteli.

8 P. A da li je komandant bio prisutan u svakoj toj prilici
9 kada ste tučeni?

10 O. Ne, nije. Bilo je prilika kada nije bio prisutan, a od
11 svih tih puta kada ste tučeni, da sli se sećate koliko puta on
12 nije bio prisutan?

13 O. Ne sećam se. Ali bilo je prilika kada on nije
14 prisustvovao batinama.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče, vi
16 ste već iskoristili vreme koje vam je bilo dodeljeno, ali ako
17 vam je potrebno još vremena, to će vam biti odobreno.

18 G. VON BONE: [Prevod] Ja bih svakako želeo da mi odobrite
19 još malo vremena.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Razumem, ali
21 koliko otprilike vremena?

22 G. VON BONE: [Prevod] Pa mislim, 20-tak minuta.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite,

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea Strana 52
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 nastavite.

2 G. VON BONE: [Prevod]

3 P. Da li je tačno da su i dve žene učestvovala u ispitivanju
4 ili batinjanju?

5 O. Znam da su se tamo nalazile dve žene i zbog jedne od njih
6 imam ožiljak. Tom prilikom kada se ona tamo nalazila, imam
7 ožiljak od tada jer me ona tada udarala zbog njenih udaraca.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
9 možda je ovo dobar trenutak da pređemo na poluzatvorenu
10 sednicu?

11 G. VON BONE: [Prevod] Da, to bi bilo bolje.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

13 Molim Sudskog službenika da pređemo na poluzatvorenu
14 sednicu.

15 ~~{Poluzatvorena sednica}~~ [Javna sednica]

16 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
17 poluzatvorenoj sednici.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite
19 nastavite, g. Branioče.

20 G. VON BONE: [Prevod]

21 P. Svedoče, kako ste zadobili taj ožiljak kada vas je
22 udarila jedna od tih žena? Vi ste rekli da imate ožiljak?

23 O. Da, imam ožiljak zbog jedne od tih žena.

24 P. A kako se to dogodilo?

25 O. Tada su me mučili i ismejivali, a ona je imala jedno

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea Strana 53
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 užareno, a imala je vrelu peglu i onda me je tom peglom opekla
2 i tako imam ožiljak do dana današnjeg.

3 P. Kada kažete 'užareno gvožđe' da li mislite pri tom na
4 peglu kojom peglamo odeću?

5 O. Da, mislim na peglu, ona je nešto radila u toj
6 prostoriji, nisam je video, nalazila se iza mene.

7 P. A da li ste sigurni da se to nije dogodilo slučajno?

8 O. Pa, možda je sve što se meni dogodilo bilo slučajno, ne
9 znam

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
11 vidim da je ustala Zastupnik žrtava.

12 GĐA. PUES: [Prevod] Pa, imam prigovor na to pitanje, jer
13 to nije pokušaj da se utvrdi istina, već više neka vrsta
14 pretpostavki, neka vrsta regoričkog pitanja.

15 Ja bih volela da se fokusiramo na utvrđivanje istine na
16 efikasan način.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja ću
18 dopustiti ovo pitanje, prema tome mislim da je Svedok već na
19 njega odgovorio.

20 G. VON BONE: [Prevod]

21 P. G. Svedoče, kakav ožiljak je to ostavilo, kakav ste
22 ožiljak dobili?

23 O. Pa, imam ožiljak od opekotine. U početku je bila veća
24 opekotina, ali još uvek se vidi, mada je sada manji ožiljak.

25 P. G. Svedoče, vi ste rekli da su vas zlostavljali

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea Strana 54
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 priključivanjem struje, a moje pitanje je sledeće: Kako su tu
2 struju puštali, kako su to pričvrstili na vaše telo, možete li
3 nam to objasniti.

4 O. Pokušaću da vam objasnim. Oni su izvadili žice iz neke
5 kutije i tu žicu prikačili za noge, za stopala, a kada
6 pritisnu neko dugme u toj kutiji iz koje su izvadili žice, vi
7 biste dobili šok. Električni šok.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
9 ovo pitanje je već postavljeno juče. Insistiram, odobreno vam
10 je još vremena, ali insistiram da ne ponavljate pitanja koja
11 su vam već postavljana.

12 G. VON BONE: [Prevod] Pa ovo je samo uvodno pitanje.
13 Dakle, Svedoče, da li su vam pri tom stopala bila ogoljena ili
14 ste imali obuću na njima kada su vam to pričvršćivali, te
15 žice?

16 O. Kada bi počeli da vas tuku, noge bi vam, cipele bi vam
17 spale s nogu, ali kad su vas tukli i hteli da vam priključe
18 struju na vas, oni su vam onda skidali pantalone i priključili
19 tu struju, te žice na telo odn. na kožu, a zavrnuti bi
20 pantalone [ispravka prevodioca].

21 P. A koliko ljudi je bilo prisutno kada su to radili?

22 O. Pa, obično su to činile dve osobe. Ako želite reći ću vam
23 kako su se zvali.

24 P. Naravno.

25 O. To su bili [BRISANO]. Oni su bili stručni za tu

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea Strana 55
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 vrstu stvari. Obično su njih dvojica koristili tu kutiju.

2 P. Da li je to ikada učinjeno, da li su to ikada učinili u
3 prisustvu komandanta?

4 O. Ne znam, možda, ali se ne sećam. Ne sećam se, jer se
5 nekad dešavalo da ljudi ulaze, a ja to nisam primećivao, nisam
6 primećivao ko ulazi ili izlazi, samo sam mislio kako da to
7 izbegnem i ne umrem.

8 P. A, da li su od tih ljudi koji su vas maltretirali,
9 zlostavljali, da li je neko od njih ikada imao masku na licu?

10 O. Ne. Ljudi koji su me zlostavljali, nisu nosili maske.

11 P. Pomenuli ste osobu po imenu Barhija u jednom od izjava,
12 možete li objasniti ko je taj Barhija?

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

14 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Časni Sude, mi znamo na šta se
15 ovo odnosi, ali iz praktičnih razloga, bilo bi dobro ako bi
16 nam rekao gde se to nalazi, jer je onda lakše da se to pronade
17 to mesto u izjavi.

18 G. VON BONE: [Prevod] Da, to je u 2. redu revidirana
19 verzija RED3 na 21. stranici. A drugi deo te izjave nosi
20 sledeće brojeve. Broj je 060698-TR-ET drugi deo revidiran,
21 treća revizija [BRISANO] i to je u 12. redu na
22 21. stranici.

23 G. VON BONE: [Prevod]

24 P. G. Svedoče, recite nam molim vas ko je Bahrija, ko je to?

25 O. Bahrija je, koliko sam ja shvatio, bio Calijev zamenik i

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea Strana 56
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 ja sam ga poznavao, on nije učestvovao u mučenju, to je sve
2 što znam o njemu.

3 P. A kako ste ga poznavali?

4 O. Da li smo na poluzatvorenoj sednici?

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Jesmo.

6 SVEDOK: [Prevod] Poznajem ga [BRISANO]

7 G. VON BONE: [Prevod]

8 P. A, kako znate da je on bio zamenik komandanta?

9 O. To sam shvatio na osnovu onoga što su mi rekli [BRISANO]
10 i drugi ljudi koji su se tamo nalazili, da je on bio njegov
11 zamenik. Dakle, od drugih ljudi sam saznao da je on neka vrsta
12 zamenika komandanta.

13 Nisam baš mnogo se osvrtao na te stvari, a on me nije
14 maltretirao, nije mi ništa loše učinio, prema tome nisam baš
15 obraćao pažnju na to.

16 P. Da li je to njegovo pravo ime ili nadimak?

17 O. To je njegovo pravo ime - Bahri, a druga osoba [BRISANO]
18 je neko drugi, znači Bahri i [BRISANO] su dve različite osobe.

19 P. A, da li znate prezime Bahrijino?

20 O. Ne znam, nisam nikad pitao. Znam da ima Bahrija [BRISANO]
21 [BRISANO]

22 P. Svedoče, hoću sad sa vama da razgovaram o [BRISANO]

23 O. Da.

24 G. VON BONE: [Prevod] Radi se o istom dokumentu stranica
25 32, mislim da je to tačna referenca, ah izvinjavam se to je

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea Strana 57
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 stranica 30-31, red 8 do 30.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Koji deo
3 izjave?

4 G. VON BONE: [Prevod] Drugi deo revidirani izjave,
5 stranica 30 počinje [BRISANO] na stranici 29 red 18 i ide
6 do 30. Stranice do reda, vidite red 18.

7 P. Svedoče, želim sa vama da govorimo o [BRISANO] u
8 vašem svedočenju kad ste odgovarali na pitanja Tužilaštva,
9 rekli ste da ste s njim o nečemu razgovarali i ja želim to da
10 citiram.

11 Pitanje koje su vam postavili je sledeće:

12 "Da li znate zašto su njega maltretirali? Da li je rekao
13 ili da li ste vi razumeli? Zašto je on uopšte bio tamo"?

14 A vaš odgovor na to je bio:

15 "Ne, ne znam. Koliko mi je poznato kad sam ga pitao
16 'zašto su te doveli ovamo', on je rekao 'pa ne znam ni ja sam
17 zašto su me ovde doveli. [BRISANO]

18 Da li je to tačno to što ste rekli Tužiocu?

19 O. Ja sam u međuvremenu saznao da su ga tu doveli zbog
20 krađe. Možda mi Tužilac nije postavio jasno konkretno pitanje,
21 ali kao što sam rekao, dok sam ja tamo bio, saznao sam i čuo
22 sam stvari od svih ostalih. I čak i ako vam ništa nisu rekli,
23 mogli ste da čujete kad su iz odveli na gornji sprat, da ih
24 počinitelji nazivaju raznim imenima, govore "ti si lopov, ti
25 si ovo, ti si ono". Sve smo to mogli da čujemo.

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea Strana 58
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. To je nešto što je [BRISANO] konkretno rekao vama i
2 to stoji u transkriptu vašeg iskaza.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
4 Svedoka da skine slušalice.

5 Ja imam utisak da on nije shvatio vaše pitanje, ako sam
6 vas ja pravilno shvatila, vaše pitanje se odnosilo na reč
7 [BRISANO] Ja mislim da Svedok nije to shvatio. Možete li
8 preformulisati to pitanje i ponovo ga pitati?

9 G. VON BONE: [Prevod] U redu.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
11 Svedoka da ponovo stavi slušalice.

12 G. VON BONE: [Prevod] Svedoče, ja ću ponovo da razjasnim
13 to što pokušavam da vas pitam.

14 Pitaju:

15 "Zašto je [BRISANO] tamo iz kog razloga je on tamo,
16 onda su vas pitali da li vi znate zašto je [BRISANO] bio
17 zlostavljan?"

18 I onda vam je postavljeno pitanje:

19 "Da li je Latif rekao ili da li ste vi shvatili zašto je
20 on uopšte bio tamo,

21 A vaš odgovor na to pitanje je bio:

22 "Ne, ne znam, koliko mi je poznato, kada sam ga pitao
23 "Zašto su te ovde doveli?", on je rekao "Pa ne znam ni ja sam
24 zašto su me doveli [BRISANO]"

25 Moje pitanje vama je sledeće: da li je vama [BRISANO]

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea Strana 59
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 rekao da [BRISANO]

2 O. Da, da. Tako je to bilo. Koliko se sećam, tako je bilo.

3 On je, tako je on to opisao. Ja ne znam zašto su ga doveli. Ja

4 pokušavam ovde da objasnim one stvari koje još uvek pamtim na

5 osnovu onoga što je on rekao,

6 Na osnovu razgovora koje smo imali dok smo bili unutra u

7 toj sobi sa svim drugima, to je ono što je meni ostalo u

8 pamćenju.

9 P. U redu, hvala vam.

10 G. VON BONE: [Prevod]

11 P. Onda je bio tu i [BRISANO] na tom istom mestu gde

12 ste vi bili?

13 O. Da.

14 G. VON BONE: [Prevod] A, to je na istoj stranici, možda

15 možemo ponovo da pogledamo taj tekst.

16 P. Vi ste rekli:

17 [BRISANO]

18 maltretirali su ga" -

19 G. VON BONE: [Prevod] I molim da pogledamo sledeću

20 stranicu

21 "--i govorili su mu da [BRISANO]

22 Da li vi znate ko vam je to rekao, da li vam je to rekao

23 [BRISANO] sam rekao?

24 O. Pa, iz razgovora naših dok smo bili tamo, on je govorio o

25 ovim stvarima, ali isto tako dok su ga mučili, mogli smo čuti

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea Strana 60
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 kako oni njega [BRISANO]

2 [BRISANO] kao što sam rekao, [BRISANO]

3 [BRISANO] Ja sam te informacije saznao uglavnom iz razgovora
4 koje smo mi vodili dok smo bili tamo.

5 Optuženi je na neki način [BRISANO]

6 Koliko mi je poznato, [BRISANO]

7 G. VON BONE: [Prevod] Još samo par pitanja, Časni Sude i
8 onda ćemo završiti.

9 Vi ste onog dana kad ste pušteni, otišli iz Zlaša?

10 O. Da.

11 P. Vi ste tada, tamo nekoga videli?

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] sada smo na
13 poluzatvorenoj sednici.

14 G. VON BONE: [Prevod]

15 P. Dakle, vi ste nekoga videli kako ga dovode tu. Da li se
16 sećate ko je to bio?

17 O. [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea Strana 61
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 P. Razumem. Mi smo još uvek na poluzatvorenoj sednici.

13 Možete li nam reći ime [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 O. On se zove [BRISANO]

16 P. Da li je to ime ili prezime?

17 O. To je ime. Možda nije toliko važno spominjati njega i
18 njegovo prezime. U svakom slučaju zvao se [BRISANO]

19 P. A zašto to nije važno, zar ne možete da nam kažete? Mi
20 smo na poluzatvorenoj sednici, niko ne može da nas čuje.

21 O. Jesmo na poluzatvorenoj sednici, ali preko vas, vaš
22 klijent može nešto da uradi. [BRISANO]

23 [BRISANO] Ali ako je potrebno, ja mogu sudijama da
24 saopštim njegovo ime i prezime privatno.

25 P. I na kraju, [BRISANO]

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea Strana 62
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 O. Da.

3 P. Vi ste tamo otišli [BRISANO].

4 O. I sa [BRISANO]

5 P. Da li je [BRISANO] bio prisutan još

6 neko [BRISANO]

7 O. Pa koliko se sećam, [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 G. VON BONE: [Prevod] Pa, pokušavam da se setim pitanja,

22 jednostavno mi je to 'izlapilo'. Samo mi dajte trenutak.

23 P. [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 O. Ne sećam se ničega konkretno, uglavnom je razgovarao

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea Strana 63
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO] Ne sećam se razgovora. Govorio je o [BRISANO] bio
2 je tužan, pitao se zašto su ga odveli zašto mu to rade?

3 P. A da li [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 O. Uradili su šta su mogli. [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 P. Razumem. I koliko sam shvatio vi ste u neko doba otišli,
12 da li ste otišli popodne ili je to bilo uveče?

13 O. Pa, to je bilo predveče, kasno popodne. Predveče. Ne
14 znam, možda ovde mrak pada kasnije ili ranije, ne znam ali
15 mislim da smo mi krenuli pre sumraka negde oko 5.

16 P. A koliko dugo nam je trebalo [BRISANO] od
17 trenutka kad ste bili pušteni, da li se sećate toga?

18 O. [BRISANO] nisam razumeo?

19 P. Izvinjavam se. vas su pustili sa mesta gde ste bili
20 zatočeni [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 O. Ne znam, mislim da nam je trebalo 3-4 sata od trenutka
24 kada smo pušteni, stvarno ne znam. Mi smo se zaustavljali
25 usput da se odmaramo. Stvarno ne mogu preciznije da vam kažem

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea Strana 64
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 koliko nam je trebalo vremena.

2 P. Svedoče, zahvaljujem

3 G. VON BONE: [Prevod] Ja nemam više pitanja za vas.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem
5 zastupniku Odbrane.

6 Molim Sudskog službenika da nas ponovo vrati na javnu
7 sednicu.

8 [Javna sednica]

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
10 sednici.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
12 Odbrana je završila sa ispitivanjem.

13 Ja sada pitam Tužilaštvo da li im treba vremena za dodatno
14 ispitivanje i da nam kažu koliko će im trebati vremena.

15 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Da, imamo nekoliko pitanja, ali
16 mislim da nam neće trebati više od 10 do 15 minuta.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Mi
18 sada idemo na pauzu za ručak.

19 Svedoče, mi sada idemo na pauzu. Vratićemo se u 14:30h i
20 ja ću zamoliti Sudskog poslužitelja da vas izvede iz sudnice

21 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

22 [Svedok napušta sudnicu]

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
24 rasprava se prekida, vidimo se u 14:30h.

25 --- Pauza za ručak u 12:54h

Svedok: W01679 (Javna sednica)

Strana 65

Proceduralna pitanja

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 --- Nastavak sa radom u 14:30h

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli
3 ponovo u sudnicu, samo da vidim na strani Tužilaštva prisutan
4 je isti tim, isto važi i za Zastupnike žrtava i njihov tim.

5 Na levoj strani vidim da ima promene.

6 G. VON BONE: [Prevod] Da, g. Pelaj neće biti sa nama.
7 Možda kasnije, ali mislim verovatno neće.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da i
9 g. Mustafa prati zasedanje. Sada nastavljamo sa svedočenjem
10 Svedoka W01679.

11 Zamoliću Sudsku poslužiteljku da sada ponovo uvede
12 Svedoka u sudnicu. Hvala.

13 [Svedok ulazi u sudnicu]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
15 dobrodošli.

16 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada ćemo
18 nastaviti sa još jednim delom ispitivanja. Ja ću sada dati reč
19 gđi Tužiteljki.

20 Pre pauze za ručak ste nam rekli da će vam biti potrebno
21 10 do 15 minuta za dodatno glavno ispitivanje. Da li je tako?

22 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Da, Časni Sude, verovatno će biti
23 još kraće.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
25 izvolite.

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Dodatno ispitivanje gđe. D'Ascoli Strana 66
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

2 P. G. Svedoče, u toku unakrsnog ispitivanja, Branilac vam je
3 postavio nekoliko pitanja o jednoj vašoj prethodnoj izjavi na
4 stranama 17 pa nadalje današnjeg zapisnika. On se takođe
5 pozvao na neke ispravke koje su unete u tu izjavu tokom
6 razgovora sa Tužilaštvom, što je na strani 19 današnjeg
7 zapisnika. Da li se toga sećate Svedoče?

8 O. Da.

9 GĐA. D'ASCOLI: Časni Sude, pošto ta pitanja u vezi sa
10 kojima ja želim nešto dodatno da pitam sadrže zaštićene
11 informacije, zamoliću da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, zamoliću
13 da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

14 ~~{Poluzatvorena sednica}~~ [Javna sednica]

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
16 poluzatvorenoj sednici.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
18 izvolite.

19 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

20 Dodatno ispitivanje g. D'Ascoli:

21 P. Gospodine, vi ste u stvari rukom uneli određene ispravke
22 u primerak te izjave na albanskom jeziku tokom tog razgovora
23 koje je Tužilaštvo obavilo sa vama [BRISANO], da li
24 se toga sećate?

25 O. Da, ne sećam se baš datuma, ali jesam napravio određene

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Dodatno ispitivanje gđe. D'Ascoli Strana 67
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 ispravke koje su se odnosile na neke detalje oko kojih se

2 Tužilac i ja nismo međusobno razumeli.

3 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Zamoliću Sudsku službenicu da nam
4 na ekranu prikaže dokument br. 6 na spisku dokaznih predmeta
5 za ovog svedoka, koji je obeležen ERN brojem 060690 do 060698,
6 RED1 treba nam 6. strana ovog dokumenta a to je 060695.

7 Časni Sude, za zapisnik, treba reći da dok ovo radimo,
8 odn. možemo li u međuvremenu takođe da vidimo i prvu stranu
9 odgovarajućeg prevoda na engleski jezik a to je na strani 7
10 ovog dokumenta sa ERN brojem 060690 060698-ETRED. U
11 međuvremenu bismo mogli i to da prikažemo na ekranu a za
12 zapisnik treba reći da su konkretne reference na zapisnik koje
13 se odnose na ispravke na izjavu datu UNMIK-u o kojima je
14 razgovarano na sastanku sa Tužilaštvom od [BRISANO] godine
15 mogu pronaći na strani ERN060698 TRET br. 3 revidiran na
16 stranama 20 do 22 pa zatim 24 do 28 u verziji na engleskom
17 jeziku na stranama 20 do 21 zatim 23 i 27 odgovarajućeg
18 zapisnika na albanskom jeziku.

19 P. G. Svedoče, sada pošto imamo ove dokumente na ekranu,
20 recite mi da li vidite prvu stranu rukom pisane izjave koje se
21 nalazi na levoj strani ekrana?

22 GĐA. D'ASCOLI: Zamoliću da spustimo dokument kako bi se
23 video kraj izjave.

24 SVEDOK: [Prevod] Da, vidim.

25 GĐA. D'ASCOLI:

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Dodatno ispitivanje gđe. D'Ascoli Strana 68
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Da li vidite datum i potpis u dnu strane? Ako možete,
2 recite nam čiji je to potpis?

3 O. To je moj potpis.

4 P. Datum je [BRISANO] Dakle to je bilo tokom razgovora sa
5 Tužilaštvom.

6 O. Da, to i ja vidim ovde. To je [BRISANO] Možemo li
7 sada da pređemo na sledeću stranu, stranu 7 originalne izjave
8 a možemo da ostanemo na istoj strani na engleskom jeziku ako
9 bismo mogli opet da spustimo do kraja.

10 P. G. Svedoče, vidite li dva rukom pisana reda koja
11 izgledaju plavičasto u dnu strane koja su navedena pod
12 brojevima 1 i 2 da li to vidite?

13 O. Da.

14 P. Čiji je to rukopis ako možete da nam kažete.

15 O. Moj.

16 P. Možete li molim vas da nam pročitate ova dva reda
17 obeležena brojevima 1 i 2?

18 O. [BRISANO]

19 P. Hvala.

20 GĐA. D'ASCOLI: Ako pustimo i verziju na engleskom jeziku,
21 onda ćemo takođe videti i engleski prevod ta dva reda.

22 Možemo li sada molim, da pređemo na sledeću stranicu u
23 obe verzije i na albanskom jeziku i na engleskom jeziku.

24 Potrebno nam je ono što je pri dnu strane.

25 P. Svedoče, da li i ovde vidite taj rukom dodati dopisani

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Dodatno ispitivanje gđe. D'Ascoli Strana 69
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 deo koji se nalazi s leve strane pod brojem 3, ako možete da
2 nam kažete čiji je to rukopis?

3 O. To je moj rukopis i ovde. Ja sam pokušavao da ispravim
4 nešto od onoga što stoji u izjavi zajedno sa Tužiocem. On mi
5 je postavljao pitanja, a ja sam pokušao da ispravim nešto što
6 je bilo netačno u mojoj ranijoj izjavi, zato što je tu bilo
7 nekoliko stvari koje nisu bile sasvim jasne. Nisu bile jasne
8 ni meni, a ni vašem Tužiocu i ja sam to pokušao da objasnim i
9 da ispravim.

10 P. Hvala vam na tom objašnjenju. Zamoliću vas da ako možete
11 pročitate ovaj red obeležen brojem 3.

12 O. [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 P. Dobro, hvala. G. svedoče, da li su to te ispravke koje
15 ste želeli da unesete u izjavu koju ste dali UNMIK-u.

16 O. Jesu, to su neke od njih. Međutim, nisam imao prilike da
17 vidim sve što je ta prethodna izjava sadržala, ali kad je reč
18 o pitanjima koje mi je postavio vaš Tužilac, ja sam pokušao da
19 ispravim one stvari koje se odnose na to što me on pitao.

20 P. Dobro, a to su u isto vreme i teme kojih smo se dotakli
21 tokom vašeg svedočenja, tako da je dobro da vaše ispravke i
22 razjašnjenja budu zabeleženi u zapisniku.

23 O. Da, to su te ispravke.

24 GĐA. D'ASCOLI: Zapisnika radi, treba reći da je ovo sada
25 postao dokazni predmet 4 koji je priložen uz razgovor koji je

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Dodatno ispitivanje gđe. D'Ascoli Strana 70
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 priložilo Tužilaštvo a ERN broj je onaj koji sam ranije
2 navela.

3 I dobro to su bila moja pitanja. Nemam daljih pitanja u
4 okviru dodatnog glavnog ispitivanja.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
6 izvolite, da li ste još nešto želeli da dodate?

7 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Da, da možemo da se vratimo na
8 javno zasedanje.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I ja sam to
10 nameravala sada to da zatražim.

11 Zamoliću Sudsku službenicu da nas ponovo prebaci na javno
12 zasedanje.

13 [Javno sednica]

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom
15 zasedanju.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li nas
17 sada čujete, imala sam utisak da nešto nije bilo kako treba.
18 Dobro. Gđo Zastupnice žrtava, da li vi želite da postavite
19 neka dodatna pitanja Svedoku.

20 GĐA. PUES: [Prevod] Časni Sude, ako biste nam dopustili
21 samo jedan minut da se konsultujemo posle ovih pitanja koje je
22 Tužilaštvo dodatno postavilo pa ću vam onda odgovoriti na to
23 pitanje.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete, samo
25 izvolite.

Svedok: W01679 (Javna sednica)

Strana 71

Ispitivanje od strane Suda

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [Savetovanje Zastupnika žrtava]

2 GĐA. PUES: [Prevod] Časni Sude, mi nemamo daljih pitanja.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

4 Zahvaljujem Zastupniku žrtava, a Odbrana, Odbrana nemamo
5 daljih pitanja?

6 G. VON BONE: [Prevod] Ne.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
8 nemate pitanja, dobro.

9 G. Svedoče, pitanja su vam postavljali Tužilac, Zastupnik
10 žrtava i Branilac. Sada ću vas zamoliti samo za još malo
11 strpljenja zato što sudije koji su članovi Panela želeli da
12 vam postavite neka pitanja. To će nam pomoći da dodatno
13 razjasnimo ono što ste nam govorili u svom svedočenju i biće
14 nam od pomoći da bolje razumemo događaje koje ste nam opisali.

15 SVEDOK: [Prevod] U redu.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, da
17 vidimo. Ostaćemo na javnom zasedanju za neka pitanja, a zatim
18 ćemo preći na poluzatvoreno zasedanje.

19 Ispitivanje od strane Suda:

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Danas, ne
21 juče u stvari referenca je na zapisnik od 4. Oktobra, strana
22 19 u redovima 6 do 21, govorili ste o tome da su vas tukli, tj
23 da vas je tukao [BRISANO]

24 Detaljno ste nam izložili i kako su izgledala druga
25 premlaćivanja a moje pitanje glasi da li je [BRISANO] bio

Svedok: W01679 (Javna sednica)

Strana 72

Ispitivanje od strane Suda

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 prisutan i tokom nekih drugih prilika kada su vas tukli?

2 O. Jeste, bio je prisutan, a on je bio i taj koji me je prvi
3 istukao.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, u drugim
5 prilikama kada su vas tukli, kada je on kako kažete bio
6 prisutan, da li vas je i tada i on tukao?

7 O. Nije. On me nije tukao. Možda je bio tu, ali me nije
8 tukao. Tukli su me oni drugi. Ali je i on bio tamo i gledao je
9 šta se dešava, podsmevao mi se, rugao mi se, prvi put me je on
10 tukao a ovih drugih puta su me tukli njegovi saborci i
11 drugovi.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, onda
13 prelazim na sledeće pitanje.

14 Ali, onda ću zamoliti Sudsku službenicu da prikažemo
15 fotografije sa spiska, ne sve odjednom već da počnemo od slike
16 SPOE00222559 odn. ovu fotografiju. Da li nekoga na njoj
17 prepoznajete?

18 O. Koliko vidim, ovaj koji čuči levo liči na Calija.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zamoliću
20 Sudsku poslužiteljku da dođe do vas i da vam pomogne da
21 označite specijalnom olovkom lice koje ste upravo pomenuli.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, a sada
23 ću zamoliti Sudsku službenicu da nam prikaže sledeću
24 fotografiju SPOE0022257. Da li prepoznajete nekoga od ljudi
25 koji se vide na ovoj fotografiji?

1 O. Da, evo ovaj čovek liči na njega.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
3 hvala, to će za sada biti dovoljno.

4 U redu je, hvala gđici. Sudskoj poslužiteljki.

5 Sledeće pitanje koje imam je sledeće. Kada ste bili u
6 štali u Zlašu, u razgovoru koje sa vama obavilo Tužilaštvo, a
7 referenca je na broj 060698-TR-ET, RED3, prvi deo strana 11
8 redovi 14 do 16. Tom prilikom ste kazali da su tu dovođeni
9 ljudi koje bi posle 2 ili 3 dana odveli odatle. Da li se toga
10 sećate?

11 O. Da, sećam se toga. Mislio sam na jedno lice koje je došlo
12 i nije ostalo dugo.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Jer moje
14 sledeće pitanje trebalo je da bude koliko je otprilike bilo
15 tih ljudi koje su doveli, koji su onda tu bili nekoliko dana,
16 pa su opet odatle odvedeni.

17 O. Bilo nas je šestorica tamo. Sedmog čoveka su doveli, ali
18 on nije dugo ostao tamo. Nas šestorica ostalih, bili smo tamo
19 sve vreme.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala što
21 ste nam to razjasnili da li vam je poznato da li je bilo još
22 nekih ljudi koji su tamo bili zatočeni, ali ne zajedno sa vama
23 u štali nego možda u drugim zgradama tamo u stalama ili
24 ambarima?

25 O. Pretpostavljam da ih je bilo zato što smo mogli da čujemo

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje od strane Suda

Strana 74

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 krike drugih ljudi. Čuli smo glasove drugih ljudi koje su
2 takođe zlostavljali, tako da verujem da je tamo bilo i drugih
3 zatočenika.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, a ti
5 drugi krici koji ste čuli, na kom jeziku su bili ti krici?

6 O. Na našem jeziku, na albanskom.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Onog dana
8 kada su vas pustili iz štale, da li ste videli da je još neko
9 pušten osim onih koji su bili zajedno sa vama u istoj štali?

10 O. Ne, nisam video da su pustili bilo koga drugog. Bilo je
11 tamo vojnika koji su ja mislim stražarili tu, a video sam ih
12 da dovode tog još jednog čoveka, ali nisam video da su još
13 nekoga pustili.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To je onaj
15 isti čovek o kome smo danas već govorili, zar ne? Neću
16 pominjati njegovo ime, ali to je isti onaj čovek o kome smo
17 danas govorili je li tako?

18 O. Da, da, Časni Sude, jeste.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada ću
20 zamoliti da ponovo pređemo na poluzatvorenu sednicu.

21 ~~{Poluzatvorena sednica}~~ [Javna sednica]

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
23 poluzatvorenoj sednici.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

25 Imam nekih pitanja za vas, Svedoče, u vezi sa time koliko

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje od strane Suda Strana 75
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 ste dugo vremena proveli u štali. Ranije danas, kao što je
2 zabeleženo u današnjem zapisniku na strani 49 u redovima 6 do
3 9, kada vas je ispitivala Odbrana, rekli ste da ste u štali u
4 Zlašu proveli 18 dana. Kako znate da je bilo baš 18 dana?

5 O. Rekao sam da sam pušten 18-tog dana. Znao sam koliko sam
6 dana proveo tamo zbog svetla koje sam mogao da vidim između
7 dasaka na zidu, mogao sam da vidim kada je dan, pa sam brojao
8 dane.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, kada ste
10 došli u tu štalu, da li je [BRISANO] već bio tamo?

11 O. Jeste, njega sam tamo zatekao.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, rekli
13 ste da su vas pustili zajedno sa dvojicom drugih ljudi, ali da
14 su [BRISANO] ostali tamo?

15 O. Da, tako je, to je tačno.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li ste
17 čekali [BRISANO] da vidite hoće li i on da izađe sa imanja?

18 O. Ne znam da li ste me razumeli? Ja sam ispričao da su
19 pustili mene i još dvojicu ljudi, a da je trojica ljudi ostala
20 unutra. Mi smo čekali napolju da vidimo hoće li da puste i
21 njih, ali nažalost to se nije desilo, pa su onda krenuli
22 svojim putem, zato što su nam rekli da će njih da puste
23 kasnije.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li sam
25 dobro primetila referenca je na zapisniku od 5. oktobra,

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje od strane Suda Strana 76
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 strana 60 u redovima 20 do 24, vi ste rekli da ste zajedno sa

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

12 [Tehničke poteškoće]

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li treba
14 da zovemo komjuterske stručnjake?

15 Zamoliću Sudsku službenicu, a vidim da ste već na
16 telefonu i zovete ih, znači nije trebalo to ni da tražim od
17 vas pošto imamo problema sa zapisnikom.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
19 imamo tehnički problem sa zapisnikom, pa vas molim za
20 razumevanje. Nadam se da ćemo uspeti to da popravimo.

21 SVEDOK: [Prevod] Nije nikakav problem.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zamoliću
23 Sudsku službenicu da nas ponovo vrati na javno zasedanje.

24 [Javno sednica]

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom

Svedok: W01679 (Javna sednica)

Strana 77

Ispitivanje od strane Suda

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 zasedanju.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
3 zbog tehničkog problema, moramo da napravimo kratku pauzu, pa
4 će vas izvesti iz sudnice, a kada budemo mogli ponovo da
5 počnemo sa radom, onda ćemo vas zamoliti da se vratite.

6 SVEDOK: [Prevod] Dobro.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mislim da to
8 neće još mnogo dugo trajati.

9 SVEDOK: [Prevod] Dobro, u redu.

10 [Svedok izlazi iz sudnice]

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zbog
12 tehničkih problema sam zatražila da napravimo kratku pauzu, pa
13 se nadamo da ćemo ubrzo nastaviti sa radom. Prekinućemo sada
14 sa radom i čim bude moguće, vratićemo se opet u sudnicu.

15 --- Pauza u 15:04h

16 --- Nastavak sa radom u 15:17h

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Čula sam da
18 je ovaj mali problem koji smo imali otklonjen.

19 Molim da Sudski poslužitelj uvede Svedoka u sudnicu.

20 [Svedok ulazi u sudnicu]

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
22 ponovo vam želim dobrodošlicu, sada ću vam ponoviti pitanje
23 koje sam vam postavila, jer tako ćemo to imati u zapisniku do
24 odvijanja u sudnici toka postupka.

25 Molim da ponovo pređemo na poluzatvorenu sednicu.

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje od strane Suda Strana 78
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
3 poluzatvorenoj sednici.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, da
5 vidimo sada.

6 Vi ste danas rekli, a ja sam već bila dala referencu da
7 ste sa [BRISANO]

8 [BRISANO] jel to tačno?

9 Da li je još neko otišao sa [BRISANO]

10 O. Ne.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, dok ste
12 se nalazili [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 O. Ne, osim nas trojice, ne.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
16 hvala.

17 Htela sam još nešto da vas pitam o [BRISANO] Vi
18 ste rekli u vašem razgovoru sa Specijalizovanim Tužilaštvom a
19 to 060698-TR-ET, RED3, treći deo, revidiran, 22. strana 1. i
20 2. Red da ste od drugih čuli da [BRISANO]

21 A ja sam htela da vas pitam ko vam je to rekao, ko vam je
22 rekao da se to dogodilo njemu da li se sećate?

23 O. Ne sećam se, ali čuo sam to od mnogih ljudi. Mnogi ljudi
24 su to rekli da on više nije živ.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, ovi

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje od strane Suda Strana 79
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 podaci o tome kako se to dogodilo, ta reč koju ste vi
2 upotrebili, da li je bilo još rečio o tome sa ljudima sa
3 kojima ste o tome razgovarali?

4 O. Pa neki ljudi, [BRISANO] sa kojima sam razgovarao.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A da li su
6 oni rekli išta nešto o tome na koji način je on izgubio život?

7 O. Ne, nisu mi rekli kako je on preminuo, ali to je bilo
8 manje-više u formi priče o tome da smo mi bili zatvoreni, mi
9 nismo dalje razgovarali o tome.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Moje pitanje
11 zbog toga što ste vi rekli, zbog reči koje ste vi upotrebili
12 kada ste razgovarali sa predstavnikom Specijalizovanog
13 Tužilaštva upotrebili ste reč [BRISANO]

14 O. Po mom mišljenju, [BRISANO]
15 [BRISANO]

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
17 imam još jedno pitanje na poluzatvorenoj sednici, onda ću
18 imati jedno pitanje na javnoj sednici i time ću završiti sa
19 pitanjima.

20 G. Svedoče, u izjavi u svom iskazu pre pauze, rekli ste,
21 a sad ću potražiti tačno na kojoj je to bilo stranici,
22 govorili ste u trenutku kada ste odvedeni u Zlaš i rekli ste
23 Braniocu optuženog da vas je nekoliko ljudi dovelo u Zlaš u tu
24 štalu.

25 Možete li nam ponovo reći, molim vas kako se zovu ljudi

Svedok: W01679 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje od strane Suda Strana 80
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 koji su vas tamo odveli?

2 O. Ta imena sam saznao dok sam se tamo nalazio. To je bio

3 [BRISANO] to su neka od imena ljudi koji su činili

4 te stvari, koji su mi te stvari učinili.

5 Tamo je bilo raznih ljudi, nisu me možda svi mučili, ali

6 sećam se ovih imena, ovih nadimaka ili pseudonima, to su ljudi

7 koji su mene lično mučili.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Oprostite,

9 g. Svedoče, ja sam hteo da vas pitam o tome koji ljudi su vas

10 doveli odn. povelili iz škole do štale.

11 O. [BRISANO] Ti ljudi.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, sada

13 ste to objasnili. Molim Sudskog službenika da pređemo na javnu

14 sednicu.

15 [Javna sednica]

16 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj

17 sednici.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

19 Svedoče, ja sam vas nešto ranije postavila sam vam

20 pitanje o [BRISANO] koji je prisustvovao nekim od

21 batinanja nakon prvih batina, a moje pitanje nakon toga je da

22 li je on izdavao naloge u vezi sa tim kako su vas

23 zlostavljali?

24 O. Pa verovatno, jer mene su tukli u njegovom prisustvu i za

25 te ljude on je bio [BRISANO]

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 GĐA. D'ASCOLI: Časni Sude, nemamo nikakvih pitanja.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada se
3 obraćam Zastupniku žrtava, vi?

4 GĐA. PUES: [Prevod] Nemamo nikakvih pitanja.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče?

6 G. VON BONE: [Prevod] Ja bih samo hteo da skrenem pažnju
7 Panelu da su fotografije koje smo ovde pokazali, objavljene
8 *online*, u novinama, na televiziji, samo sam hteo da vam
9 skrenem pažnju na to.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Primili smo
11 to na znanje i vratićemo se na to pitanje. Branioče.

12 Sada bih htela da zahvalim svim stranama u postupku,
13 Zastupniku žrtava, prevodiocu, stenografu, audio-vizuelnim
14 tehničarima i radnicima bezbednosti.

15 Završavamo sa radom do idućeg utorka u 9:30h

16 Sednica je završena.

17 --- Sednica se završava u 15:32 časova

18

19

20

21

22

23

24

25